

LA VIDA MUSICAL EN EL MONASTERIO DE SANTA MARIA DE JONQUERES EN LOS SIGLOS XVI Y XVII: AGRAÏDA Y EUGÈNIA GRIMAU¹

ASCENSIÓN MAZUELA-ANGUITA

Institució Milà i Fontanals, CSIC
Universidad de Salamanca

RESUMEN

En este artículo se lleva a cabo una aproximación a la vida musical del monasterio de monjas de Santa Maria de Jonqueres, uno de los monasterios fundados en el siglo XII para alojar a las hijas y esposas de los caballeros de la Orden de Santiago mientras éstos luchaban en la guerra o cuando morían. Ubicado en la ciudad de Barcelona desde finales de ese siglo, pasó a estar habitado principalmente por mujeres nobles o de la alta burguesía, y la institución no era tanto un «convento estricto» como «un pensionado de lujo», habitado por «damas» más que por «monjas», según ha descrito Maria Mercè Costa. Este artículo analiza la relación del monasterio con su entorno urbano a través de actividades musicales, con especial atención a las fundaciones de celebraciones litúrgicas post mórtem. El caso concreto de las hermanas Agraïda/Graida y Eugènia Grimau, dos monjas que ejercieron como capiscolas a finales del siglo XVI e inicios del siglo XVII, se estudia en detalle a través del análisis de diversa documentación —expedientes de pruebas de sangre, libros de visitas, literatura, testamentos, libros de ceremonias, libros de aniversarios y libros de cuentas— preservada principalmente en el Arxiu de la Corona d’Aragó en Barcelona y en el Archivo Histórico Nacional en Madrid.

PALABRAS CLAVE: monasterio de Santa Maria de Jonqueres, Barcelona, música litúrgica, fundaciones, monjas músicas, Agraïda Grimau, Eugènia Grimau, Guiomar de Saiol.

1. Este ensayo forma parte de los proyectos «Urban musics and musical practices in sixteenth-century Europe» (CIG-2012: URBANMUSICS n° 321876), financiado por la Fundación Marie Curie y dirigido por Tess Knighton, y «Libros de polifonía hispánica: catálogo sistemático y contexto histórico-cultural» (HAR2012-33604), financiado por el Ministerio de Ciencia e Innovación y dirigido por Emilio Ros-Fàbregas, ambos adscritos a la Institució Milà i Fontanals del CSIC en Barcelona.

LA VIDA MUSICAL AL MONESTIR DE SANTA MARIA DE JONQUERES
EN ELS SEGLES XVI I XVII: AGRAÏDA I EUGÈNIA GRIMAU

RESUM

En aquest article es du a terme una aproximació a la vida musical del monestir de monges de Santa Maria de Jonqueres, un dels monestirs fundats al segle XII per allotjar les filles i esposes dels cavallers de l'orde de sant Jaume mentre aquests lluitaven a la guerra o quan morien. Ubicat a la ciutat de Barcelona des de finals d'aquell segle, passà a estar habitat principalment per dones nobles o de l'alta burgesia, i la institució no era tant un «convent estricte» com «un pensionat de luxe», habitat per «dames» més que per «monges», segons ha descrit Maria Mercè Costa. Aquest article analitza la relació del monestir amb el seu entorn urbà a través d'activitats musicals, amb especial atenció a les fundacions de celebracions litúrgiques *post mortem*. El cas concret de les germanes Agraïda/Graïda i Eugènia Grimau, dues monges que van exercir de cabiscoles a final del segle XVI i començament del segle XVII, s'estudia en detall a través de l'anàlisi de diversa documentació —expedients de proves de sang, llibres de visites, literatura, testaments, llibres de cerimònies, llibres d'aniversaris i llibres de comptes— preservada principalment a l'Arxiu de la Corona d'Aragó a Barcelona i a l'Arxiu Històric Nacional a Madrid.

PARAULES CLAU: monestir de Santa Maria de Jonqueres, Barcelona, música litúrgica, fundacions, monges músiques, Agraïda Grimau, Eugènia Grimau, Guiomar de Saiol.

MUSICAL LIFE IN SANTA MARIA DE JONQUERES MONASTERY
IN THE 16TH AND 17TH CENTURIES: AGRAÏDA AND EUGÈNIA GRIMAU

ABSTRACT

This article takes a look at the musical life in Santa Maria de Jonqueres Monastery. It was one of the monasteries founded in the 12th century to accommodate the daughters and wives of the knights of the Order of Santiago while they were fighting wars or when they died. It was located in the city of Barcelona from the end of that century and it was inhabited mainly by women from the nobility or upper classes instead. In fact, the institution was more like a luxury “boarding house” than a “strict convent” because it was inhabited by “ladies” rather than “nuns”, according to a description by Maria Mercè Costa. This article analyses the monastery's relationship with its urban environment through musical activities, with a particular focus on the foundations of post-mortem liturgical celebrations. The specific case of the sisters Agraïda/Graïda and Eugènia Grimau, two nuns serving as cantors in the late 16th and early 17th centuries, is studied in detail by analysing a variety of documents – blood sample files, visitor books, literature, wills, ceremony books, anniversary books and ledgers – preserved mainly in the Archive of the Crown of Aragon in Barcelona and the National Historical Archive in Madrid.

KEYWORDS: Santa Maria de Jonqueres Monastery, Barcelona, liturgical music, foundations, musical nuns, Agraïda Grimau, Eugènia Grimau, Guiomar de Saiol.

La Orden de Santiago es una de las órdenes militares fundadas en el siglo XII en el reino de León para luchar contra musulmanes e infieles en las fronteras.² Para alojar y proteger a las hijas y esposas de los caballeros mientras éstos luchaban en la guerra o cuando morían, se crearon monasterios como el de Santa Maria de Jonqueres, fundado en 1214 cerca de Sabadell y trasladado a finales de ese siglo a su localización definitiva intramuros de Barcelona, en un gran recinto delimitado por la calle Jonqueres, Via Laietana y plaza Urquinaona —las palmeras de esta plaza estaban dentro del cenobio—.³ Aunque la comunidad se dispersó en 1808 cuando las tropas francesas convirtieron el monasterio en un hospital militar, se conserva la iglesia y el claustro, que fueron trasladados piedra por piedra a la calle Aragón en 1868 como parte de la basílica de la Purísima Concepción. En un principio, las monjas de Santa Maria de Jonqueres eran hijas de caballeros, pero pronto predominaron las mujeres nobles o de la alta burguesía, y la institución no era tanto un «convento estricto» como «un pensionado de lujo», habitado por «damas» más que por «monjas», como ha descrito Maria Mercè Costa.⁴ El propósito de este artículo es llevar a cabo una aproximación a la vida musical del monasterio de Santa Maria de Jonqueres y a la relación de su comunidad con su entorno urbano a través de las actividades musicales. Las hermanas Agraïda/Graida y Eugènia Grimau, dos monjas que ejercieron como capiscolas a finales del siglo XVI e inicios del siglo XVII, recibirán particular atención a través del análisis de diversa documentación —expedientes de pruebas de sangre, libros de visitas, libros de cuentas, libros de aniversarios, testamentos y libros de ceremonias— preservada en el Arxiu de la Corona d'Aragó en Barcelona y en el Archivo Histórico Nacional en Madrid.

EL MONASTERIO DE SANTA MARIA DE JONQUERES EN EL PAISAJE SONORO DE BARCELONA

Estudios realizados en las últimas décadas, sobre todo en el ámbito italiano, demuestran que la música de las monjas de clausura no sólo era un medio para alabar a Dios, sino también una manera de contribuir a la vida musical de la ciudad a inicios de la Edad Moderna.⁵ Los monasterios y conventos de monjas activos en el

2. Derek W. LOMAX, *La Orden de Santiago (1170-1275)*, Madrid, CSIC, Escuela de Estudios Medievales, 1965; Josefina MUTGÉ VIVES, «Noticias y documentos sobre las Órdenes Militares en Barcelona durante el reinado de Alfonso el Benigno (1327-1336)», *Revista de las Órdenes Militares*, n.º 1 (2001), p. 33-61.

3. Jordi PEÑARROJA, *Edificis viatgers de Barcelona*, Barcelona, Llibres de l'Índex, 2007, p. 214; Josep Maria VILARRÚBIA I ESTRANY y Jordi JOVÉ I PERMANYER, *Els carrers de Ciutat Vella*, Barcelona, Fundació La Caixa, 1990, p. 100, n.º 266.

4. Maria Mercè COSTA I PARETAS, «El Monestir de Jonqueres: història d'un edifici desaparegut», *Cuadernos de Arqueología e Historia de la Ciudad*, n.º XV (1973), p. 95-119, esp. p. 102. Mercè Costa ha publicado de forma muy prolífica sobre el monasterio de Santa Maria de Jonqueres.

5. Véanse, por ejemplo, Craig A. MONSON, *Disembodied voices: Music and culture in an early modern Italian convent*, Berkeley y Londres, University of California Press, 1995, p. 11; Robert KEN-

ámbito urbano de Barcelona en el siglo XVI e inicios del XVII desempeñaron un rol esencial en el paisaje sonoro urbano, por sus conexiones con un amplio espectro de ciudadanos y ciudadanas y con organizaciones como cofradías y gremios. Las instituciones monásticas de monjas actuaron como centros culturales utilizados para hacer música y organizar eventos musicales que adquirirían un cariz político mediante la asistencia de los consejeros de la ciudad, monarcas y miembros de la nobleza. A través de la actividad musical, en los conventos coincidían diferentes sectores de la sociedad y se producían solapamientos entre ámbitos públicos y privados, y entre las vidas religiosa y civil de Barcelona a inicios de la Edad Moderna.

Las monjas de Santa Maria de Jonqueres vivían en casas nobles dentro de los límites del monasterio agrupadas por parentesco, se les permitía contraer matrimonio y tenían esclavas que trabajaban para ellas.⁶ Participaban en entierros reales,⁷ y celebraban fiestas con música —como las realizadas en la festividad de Santiago o con motivo de las profesiones— a las que asistían caballeros de la Orden de Santiago y miembros de la nobleza.⁸ Maria Mercè Costa indica que la fiesta de Santiago se celebraba con mucha solemnidad, según confirman los libros de cuentas del monasterio; en 1436 se registran las retribuciones a los presbíteros que cantaron las vísperas el día anterior y a dos tenoristas que habían enseñado a las monjas «obras modernas» para el oficio.⁹ Las profesiones de las monjas también

DRICK, *Celestial sirens: Nuns and their music in early modern Milan*, Oxford, Clarendon Press, 1996, p. 425; Alfonso de VICENTE DELGADO, «Diez años de investigación musical en torno al Monasterio de Santa Ana de Ávila», *Revista de Musicología*, vol. XXIII, n.º 2 (2000), p. 509-562, esp. p. 525; Geoffrey BAKER, «Music in the convents and monasteries of Colonial Cuzco», *Latin American Music Review*, vol. XXIV, n.º 1 (2003), p. 1-41, esp. p. 4; Colleen R. BAADÉ, «Music: Convents», en Evonne LEVY y Kenneth MILLS (ed.), *Lexikon of the Hispanic Baroque: Transatlantic exchange and transformation*, Austin, University of Texas Press, 2013, p. 240-242, esp. p. 241; Barbara EICHNER, «Sweet singing in three voices: A musical source from a South German convent?», *Early Music*, vol. XXXIX, n.º 3 (2011), p. 335-348, esp. p. 344.

6. Maria Mercè COSTA I PARETAS, «El Monestir de Jonqueres: història d'un edifici desaparegut», p. 107, y «Els esclaus del monestir de Jonqueres», en *De l'esclavitud a la llibertat: Esclaus i lliberts a l'edat mitjana: Actes del col·loqui internacional celebrat a Barcelona del 27 al 29 de maig de 1999*, Barcelona, CSIC, Institutió Milà i Fontanals, 2000, p. 297-308.

7. Sobre el entierro, en 1417, de doña Leonor, reina de Chipre, véase Andrés Avelino PI Y ARIMÓN, *Barcelona antigua y moderna: Descripción e historia de esta ciudad desde su fundación hasta nuestros días*, Barcelona, Tomás Gorchs, 1854, p. 240, nota 6: «[...] concurren a dicho entierro, á mas de todo el clero secular y regular de la ciudad, la Abadesa y Religiosas del Monasterio de San Pedro de las Puellas y del de Valldoncella, y la Priora y Religiosas del de Junqueras».

8. Antonio Juan GARCÍA DE CARALPS, *Historia de S. Oleguer arçobispo de Tarragona y obispo de Barcelona*, Barcelona, Sebastian Matevad Impressor de la Vniuersidad, 1617, p. 145: «En ese Monasterio, se juntan todos los caalleros del habito de Santiago, en ciertas jornadas, para celebrar sus fiestas, confessar y comulgar, vestidos con sus habitos, y capas blancas, con mucha deuocion.»

9. Maria Mercè COSTA I PARETAS, «Les dames nobles de Jonqueres», en *II Col·loqui d'Història del Monaquisme Català*, vol. 2, Poblet, Abadía, 1974, p. 253-309, esp. p. 266: «La festa patronal de Sant Jaume tenia també una gran solemnitat. En dóna una idea el compte de les despenses fetes per la del 1436. La vigília foren cantades les vespres i els preveres reberen una collació d'ametlles amb mel i sucre, pinyons, matafaluga i celiandre també ensucrats, melons i vi grec. [...] Dos parells d'àncers reberen dos tenoristes que havien ensenyat a les monges algunes obres modernes per a l'ofici».

suponían la celebración de fiestas con un componente musical a las que acudían las familias nobles, según indica Miquel Garriga:

Sus entradas y profesiones en la misma época, hacíanse con grande ostentación, concurriendo deudos, padrinos, y las familias más distinguidas de la nobleza. Regularmente intervenía la capilla de música, y se adornaban los altares con multitud de flores y luces. Todos los asistentes llevaban sendas velas, la profesanda de á cuatro libras, la priora de una y las demás religiosas, clérigos y familiares de menos tamaño.¹⁰

También se celebraban fiestas extraordinarias con motivo de las visitas de reyes y nobles, como muestra el *domer* Joan Baptista Fontanet en una historia manuscrita de la institución datada en 1686.¹¹ María de Austria, hermana de Felipe II, visitó este monasterio en 1582, donde «oyo Missa que la cantaron las freylas a canto de organo y con villancicos», y Felipe II y sus hijos Felipe e Isabel «oyeron visperas a canto del Organo» en 1585. Al entrar al monasterio Felipe III y su esposa en 1599, «toco el Organo *el te Deum*, respondiendo a canto de organo»; después de merendar «se cantaron unas Completas a canto de organo en el coro baxo y de licencia de sus Magestades entraron el Marques de Denia, el Duque de Naxara el Marques de Velada, y todos los Comendadores de Santiago»; tras las completas «encerrose el santissimo (por ser Dominica infra octauam Corporis) con un villancico y *Sacris Solemnis*». En 1603, los príncipes de Saboya «oyeron missa en el altar mayor, y las freylas tocaron instrumentos cantando algunos motetes y a contrapunto el *Psalmo Laudate Dominum omnes gentes*». Fontanet indica que visitaron el monasterio «casi todos los virreyes que han sido de este Principado», especialmente Francisco de Borja (1510-1572), que además era trece de la Orden de Santiago.

Además de estos eventos extraordinarios, en el monasterio de Santa Maria de Jonqueres se celebraban numerosos oficios y misas, en muchos casos con música, dotados por ciudadanos de un amplio rango socioeconómico que usaban los monasterios como espacios performativos en los que establecer una conexión con el mundo celestial a través de la música interpretada por monjas y clérigos con el fin de aligerar el paso de sus almas por el purgatorio.¹² Las propias monjas también fundaban misas y oficios con música, lo que queda reflejado tanto en sus

10. Miquel GARRIGA ROCA, *Monografía del Monasterio de Santa María de Junqueras de Barcelona ó sea memoria descriptiva, histórica y arqueológica del mismo de su iglesia y de su claustro...*, Barcelona, Tipografía La Académica, de Serra Hermanos y Russell, 1899, p. 29.

11. Joan Baptista FONTANET, *De la Fundacion de la Real Casa de Nuestra Señora de Junqueres de la Inclita Orden y Cavalleria del Glorioso Apostol Santiago de la Espada de Ucles en la Ciudad de Barcelona instituida y Fundada* (MS, 1686), en «Barcelona, convento de Santa Maria de Jonqueres. Libro de la fundación, traslado y visitas», Barcelona, Arxiu de la Corona d'Aragó (en adelante, ACA), Sección de Órdenes Religiosas y Militares (en adelante, ORM), Monacales-Universidad, Volúmenes, 244, f. 1r-69v, f. 18r-v y f. 40r-41r.

12. Jacques LE GOFF, *La naissance du Purgatoire*, París, Gallimard, 1981; Carlos M. N. EIRE, *From Madrid to purgatory: The art and craft of dying in Sixteenth-Century Spain*, Cambridge, Cam-

testamentos, como en los libros de cuentas del monasterio y los libros de aniversarios y fundaciones, como mostraré en detalle después para el caso concreto de la monja música Eugènia Grimau. En el Arxiu de la Corona d'Aragó se conserva un volumen de testamentos datados entre 1411 y 1741 titulado *Llibre de desapropis de las señoras religiosas del presntt [sic] real monastir de nostra señora de junqueras de barcelona y de altres personas aderents de dit monastir*.¹³ El treintenario, o grupo de treinta y tres misas, era la tipología más solicitada por las monjas de Santa Maria de Jonqueres que morían en el siglo XVI.¹⁴ Desde 1605 hay constancia de la existencia de una tabla colgada en el coro donde se especificaban todos los aniversarios y las misas a celebrar, incluyendo detalles de las personas que los habían fundado y la suma pagada.¹⁵ Las referencias musicales son frecuentes en los diversos tipos de documentación que registran estas fundaciones. Por ejemplo, un libro de documentos recoge listas de pagos realizados entre 1660 y 1663 para la celebración de misas y oficios en honor de las almas de niños que habían muerto antes de tener uso de razón (*albat*); la mayor parte de estos niños eran los hijos —sobre todo hijas— de artesanos y mercaderes, que pagaban por las celebraciones. Para la mayoría de estas misas y oficios se especifica que la música debía ser polifónica, como muestra el siguiente extracto:

[junio de 1660] al 10 dijous

Cant de orga

Albat de Anna maria filla de Pera pau balaguer corder al carrer den oliuer 24 p^o
– 3 lliures

offici de angelis per lo sobredit – vi po 2 lliures 8 sous

disapta al 12 de dit

a cant de orga

[en el margen izquierdo:] born

bridge University Press, 1995; Elizabeth C. TINGLE, *Purgatory and Piety in Brittany, 1480-1720*, Farnham y Burlington, Ashgate, 2012.

13. «Barcelona, convento de Santa Maria de Jonqueres. ‘Libro de desapropio’ (testamento)» (1411-1741), ACA, ORM, Monacales-Universidad, Volúmenes, 241. El volumen incluye un documento del notario Francisco Joan Elias de 7 de octubre de 1778 indicando la encuadernación y los remiendos del libro por ser muy antiguo. Sobre el concepto de *desapropio*, véase Maria Mercè COSTA I PARETAS, *El món de les dames de Jonqueres*, Lleida, Pagès, 2005, p. 34: «Tant les monges com les casades, en l’espai de trenta dies abans i trenta després de Nadal, havien de fer els desapropis: és a dir, posaven els béns en mans de la priora i demanaven llicència, que els era regularment concedida, per a tenir-los durant l’any següent».

14. Martí GELABERTÓ VILAGRAN, «Ritual funerario y contrarreforma: El monasterio de Nuestra Señora de Junqueras (siglos XVI-XVII)», *Analecta Sacra Tarraconensia*, vol. 67, n.º 2 (1994), p. 333-343, esp. p. 340.

15. «Barcelona, convento de Santa Maria de Jonqueres. Libro de visitas hechas por diferentes visitadores» (1538-1726), ACA, ORM, Monacales-Universidad, Volúmenes, 169, f. 102v (visita de 1605): «Item ay una Tabla colgada en el coro de todos los aniversarios y missas que estan fundadas en el presente monasterio donde se declara quien los fundo y la renta dexaron para ellos y la limosna que se ha dado por cada missa y aniuersario ansi a las religiosas como a los religiosos».

Albat de Catarina filla de Grabriel codina botiguer al born 40 profo – 5 lliures 10 sous
 offici de Angelis per lo tras dit 12 p^o 1 lliures 8 sous 6 [...].¹⁶

Otros niños y niñas por los que se hicieron celebraciones polifónicas y las profesiones de sus padres son, a modo de ejemplo, Josep, hijo de Gabriel Alias, payés; Joabel, hija de Josep Gali, vidriero; Francisca, hija de Rafel Lemparch, notario; Eulària, hija de Bartomeu Anglada, negociante; Josepa, hija de Vicente Sebastián, sargento mayor; Joan, hijo de Joan Pere Albareda, calcetero, y Josep Antoni, hijo de Narcís Feliu, mercader. En el mismo documento se menciona el pago de 21 *lliures* y 11 *diners* al organista entre los gastos «de la funerària» correspondientes al mes de junio de 1662. Además del *albat*, también se especifica la inclusión de polifonía en el *combregar funeral*. Se registran pagos para este tipo de celebraciones *a cant de orga* en honor, por ejemplo, de Miquel Teixidor, «ciudadano honrado de Barcelona»; Pau Rosell, menor, mercader, y Anna Ros, viuda. El monasterio de Santa Maria de Jonquieres mantuvo, por tanto, conexiones con su entorno urbano a través de actividades musicales que involucraban a la realeza y a la nobleza, y de otras mucho más numerosas financiadas por ciudadanos procedentes de muy diversos sectores de la sociedad.

ESPACIOS Y PRÁCTICAS LITÚRGICO-MUSICALES

A finales del siglo xv, los Reyes Católicos se convirtieron en los perpetuos administradores de la Orden de Santiago y sus monasterios eran inspeccionados periódicamente por visitadores —normalmente, un caballero de la Orden y un clérigo—, que hacían inventario de las pertenencias de la iglesia y el coro, revisaban cada aspecto de la vida monástica, examinaban el archivo y las cuentas e interrogaban a las monjas. Una importante fuente de información para conocer la vida musical en el monasterio de Santa Maria de Jonquieres son los libros de visitas, que incluyen listas de los nombres y las funciones de las monjas, inventarios de los ítems en la iglesia y el coro —como la colección de libros de coro—, descripciones del uso litúrgico de la comunidad e indicaciones de los aspectos que, según los visitadores, debían corregirse o modificarse.¹⁷ Los espacios donde se

16. «Barcelona, convento de Santa Maria de Jonquieres. Libro de cuentas» (siglo xvii), ACA, ORM, Monacales-Universidad, Volúmenes, 381, s. f. [1v-2r].

17. «Barcelona, convento de Santa Maria de Jonquieres. Libro de visitas antiguas» (1495-1529), «Barcelona, convento de Santa Maria de Jonquieres. Libro de copias de las visitas generales» (1495-1789), «Barcelona, convento de Santa Maria de Jonquieres. Libro de visitas hechas por diferentes visitadores» (1538-1726), «Barcelona, convento de Santa Maria de Jonquieres. Libro de visitas» (1628-1790), «Barcelona, convento de Santa Maria de Jonquieres. Protocolo sexto del notario Bartolomé Costa» (1477-1483), ACA, ORM, Monacales-Universidad, Volúmenes, 167, 168, 169, 170 y 180 (f. 107r-118v, 127v-130v), respectivamente. Las veinte visitas estudiadas fueron llevadas a cabo en los siguientes años: 1481 (dos visitas), 1495, 1499, 1501, 1504, 1509, 1512, 1515, 1529, 1538, 1549, 1556,

hacia música son descritos en detalle por los visitantes cuando inventariaban las pertenencias del monasterio. En el centro del coro, junto a un gran candelabro de hierro, había un facistol de madera con cajones, construido entre 1511 y 1513, donde se guardaban los libros de coro.¹⁸ Alrededor se disponían cuarenta sillas para las monjas, mientras que las novicias y coristas se sentaban más abajo en bancos. A la derecha, sobre una pequeña tribuna, se situaba un órgano mediano con puertas decoradas con pinturas de Santiago y santa María Magdalena. María Mercè Costa indica que había un órgano en el siglo xv, puesto que se tiene noticia de organistas y afinadores, y Maricarmen Gómez apunta que el organero barcelonés Gabriel Picanyes construyó un órgano para Santa María de Jonqueres tomando como modelo el que había en la capilla de Santa Eulàlia de la catedral de Barcelona hacia 1455.¹⁹ Frente al coro y el órgano había una reja de madera que los visitantes ordenaron elevar en varias ocasiones.²⁰

Las directrices que los visitantes daban a las monjas giraban en torno a dos objetivos principales: la imposición de un comportamiento más parecido al de las monjas y menos al de las «damas» y la modificación de la tradición litúrgico-musical del monasterio para homogeneizarla con la de Uclés y el resto de monasterios de la Orden de Santiago.²¹ Las monjas de Santa María de Jonqueres seguían su propia práctica litúrgica al menos hasta 1576 cuando, siguiendo el Concilio de Trento, la liturgia romana fue impuesta en el convento.²² Desde finales del siglo xv, los libros de visitas manifiestan una polémica constante entre las monjas y los visitantes con respecto al uso litúrgico-musical, y reflejan la resistencia de las monjas a abandonar su tradición litúrgica, tan profundamente arraigada que se practicaba de memoria. Quizás por este motivo, la cantidad de libros de coro pertenecientes al monasterio e inventariados por los visitantes a finales del siglo xv

1560-1561, 1566, 1573, 1576, 1597, 1605 y 1628. La siguiente visita no se realizó hasta 1719. La última visita data de 1819 y en ella se declaró la extinción del monasterio. Para un listado de visitas y visitantes, véase María Mercè COSTA I PARETAS, *El món de les dames de Jonqueres*, 2005, p. 75-77. Actas de las visitas de 1495 y 1499 se conservan en el Archivo Histórico Nacional de Madrid y han sido transcritas por Isabel SERRA ÁLVAREZ, *Dos visitas de la orden de Santiago al Monasterio de Junqueras (1495-1499)*, tesis de licenciatura, Universidad de Barcelona, 1966.

18. María Mercè COSTA I PARETAS, «El Monestir de Jonqueres: història d'un edifici desaparegut», p. 100.

19. María Mercè COSTA I PARETAS, «El Monestir de Jonqueres: història d'un edifici desaparegut», p. 100; Maricarmen GÓMEZ MUNTANÉ, *La música medieval en España*, Kassel, Reichenberger, 2001, p. 311-312. El órgano de la iglesia del monasterio fue reparado en 1521; véase José María MADURELL, «Documentos para la historia de maestros de capilla, organistas, órganos, organeros, músicos e instrumentos (siglos XIV-XVIII)», *Anuario Musical*, n.º 4 (1949), p. 198-220, esp. p. 205.

20. Isabel SERRA ÁLVAREZ, *Dos visitas...*, p. 251 (visitas de 1495 y 1499); «Libro de visitas antiguas», s. f. (visitas de 1501 y 1504).

21. Sobre los impresos musicales del monasterio de Uclés, véanse María del Carmen CASAS GRAS, *La música en el Monasterio de Uclés conservada en sus fuentes originales*, tesis doctoral, Universidad Pública de Navarra, 2003, y Tess KNIGHTON, *Catálogo de los impresos musicales de la colección Uclés*, Cuenca, Diputación Provincial de Cuenca, 2009.

22. «Libro de visitas hechas por diferentes visitantes», f. 61r (visita de 1576).

se haya considerado bastante limitada.²³ Se conserva el recibo de entrega, entre otros libros, de un «euangelister ab solfa de cant pla» a la priora de Santa Maria de Jonquieres en 1455,²⁴ y el clérigo de Tarragona Miquel Vallés escribió para el monasterio el manuscrito *Responsorium Sanctonale* de 1504, que incluía anotaciones para cantar en el coro.²⁵ Las propias monjas también escribieron libros de música: Isabel Lull «escrivio y fizo» un dominical de canto llano asumiendo el coste de los materiales;²⁶ este libro fue legado al convento y se incluye en los inventarios de los visitadores, que incluso lo califican de «muy bueno».²⁷

Más allá de los libros de visitas, otra fuente para conocer la práctica litúrgico-musical de las instituciones monásticas son los libros de ceremonias. El apéndice 1 de este artículo incluye la transcripción de un documento titulado *Llibre de las Ceremonias del Cor fet per Dona Juana de Argensola Religiosa y Cabiscola de esta Casa de Nostra Señora de Junqueras; fet en lo Any 1640*.²⁸ No tenemos noticias de ninguna monja llamada Juana de Argençola activa en el monasterio en el siglo XVII, aunque sí existe documentación sobre varias monjas de la familia Argençola, entre ellas, Anna d'Argençola († 1662), priora del monasterio desde 1648 hasta su muerte.²⁹ Se indica en el manuscrito que el libro fue copiado por Graïda/Agraïda Pons y Turell (*Dit Llibret esta escrit de ma de Grabida Pons y Trull*), supriora y portera fallecida en 1669.³⁰ En el volumen consultado, el documento manuscrito aparece seguido de fragmentos copiados de otros libros sobre temas como la recepción de nuevas monjas, relaciones de prioras y de visitas reales. Al final del volumen se indica: «escrito por el Reverendo Joseph Degollada Presbitero y Beneficiado de la Santa Cathedral de Barcelona siendo actual Priora La Muy illustre señora Dona Anna Amat y Rocaverti año 1783».³¹ Fontanet dedicaba un apartado de su historia del monasterio a las funciones de la capiscola, haciendo referencia a la importancia de que dispusiera de un cuaderno por el que guiar su actuación en el coro:

23. Isabel SERRA ÁLVAREZ, *Dos visitas...*, p. 125.

24. «Barcelona, convento de Santa Maria de Jonquieres. Protocolo segundo del notario Bartolomé Costa» (1455-1458), ACA, ORM, Monacales-Universidad, Volúmenes, 176, f. 27v.

25. Maria Mercè COSTA I PARETAS, *El món de les dames de Jonquieres*, p. 34.

26. Isabel SERRA ÁLVAREZ, *Dos visitas...*, p. 260.

27. «Libro de visitas antiguas», s. f. (visita de 1509).

28. «Libro de la fundación, traslado y visitas», f. 84r-95v.

29. «Expediente de pruebas de Ana de Argensola de Monsuar de Espes y de Albanell, natural de Las Pallargas, para el ingreso como religiosa en el Convento Santa María de Junqueras de Barcelona de la Orden de Santiago. Año 1606», Madrid, Archivo Histórico Nacional (en adelante, AHN), OM-Religiosas_Santiago, exp. 43. Juana de Argençola no se menciona en el árbol genealógico de la familia Argençola elaborado por Maria Mercè COSTA I PARETAS, *El món de les dames de Jonquieres*, p. 118-119. Su testamento no se encuentra en el libro de testamentos del convento, y tampoco hemos encontrado su expediente de pruebas de sangre en el Archivo Histórico Nacional.

30. Conocemos la fecha de su muerte (21 de enero de 1669) por su testamento; véase «Libro de desapropio (testamento)», f. 292r-295v.

31. «Libro de la fundación, traslado y visitas», f. 101v.

A esta [Cabiscola Mayor] la nombra la Priora, y le perteneze el gobierno del Choro y tiene otra señora para ayudarle a cantar, tambien nombrada por la Priora y se llama Cabiscola menor; tiene en el Choro la Cabiscola Mayor (y en su ausencia la Cabiscola menor) autoridad para corregir y emendar assi en lo cantado, como lo que se dize en tono, a la qual siguen todas en lo alto o en lo baxo, o espacioso, o pausado o mas comodo: Ha de ser la Cabiscola muy Zelosa y devota que el Oficio de haga muy solemne y honradamente; mayormente en los Domingos, y fiestas y que no se falte en las ceremonias que impone y declara la reformation de la Orden y sobre esto tenga trabajado un quaderno para que con facilidad sepa la Capiscola lo que debe hazer en el Choro y no se falte en el [...].³²

El libro de ceremonias de la capiscola Juana de Argençola indica que las monjas se organizaban en dos coros en función de su colocación espacial —derecho e izquierdo— y que, en cada coro, se diferenciaba entre religiosas *antigas* o *majors* y escolanas, estableciéndose una jerarquía —grados— de acuerdo con la antigüedad/experiencia de las religiosas —*la antiga major, la més xica* de las escolanas, etc.—, como muestra el siguiente ejemplo: «las doce profesías dirán doce Religiosas de Cruz comenzando la más antigua y descendiendo de grado en grado hasta que sean acabadas; la última la pueden hacer decir al sacristán [...] la antifona la dicen las de tercera lección subiendo de grado en grado».³³ Cuando las novicias ingresaban en el convento comenzaban como escolanas *de tercera lliço*. Ejercían como solistas la priora, la supriora, la presidenta, la *domera* o semanera, la capiscola mayor, las capiscolas menores, las dos cantoras *de Creu* y las dos escolanas cantoras —en los tres últimos casos, había una en cada coro—. En ocasiones, en el libro de ceremonias del coro se especifica incluso la colocación de las cantoras.³⁴

Casi siempre se señala en qué momentos no debía sonar el órgano, lo que quizás indique que la participación del órgano en las celebraciones litúrgicas era lo habitual. Por ejemplo, en el día de Navidad se indica que «el primer Responso que no lo dice el Órgano lo ha de decir la Señora Priora; y Supriora» (*lo primer Responso que no lo diu lo Orga lo ha de dir la Señora Priora; y Suspriora*); el Jueves Santo se señala que «el Órgano no ha de sonar después de la Epístola» (*lo Orga no ha de sonar apres de la Epistola*), y el día de Pascua de Resurrección se apunta que en «el primer Responso no ha de sonar el Órgano» (*lo primer Responso no ha de sonar lo Orga*).³⁵ También se hace referencia en tres ocasiones a que la priora y la supriora, o bien dos capiscolas, debían sostener bordones (*bordons*)

32. Joan Baptista FONTANET, *De la Fundacion de la Real Casa de Nuestra Señora de Junqueres*, f. 20v.

33. *Llibre de las Ceremonias del Cor fet per Dona Juana de Argençola Religiosa y Cabiscola de esta Casa de Nostra Señora de Junqueras; fet en lo Any 1640*, f. 87v: «las dotse professias diran dotse Religiosas de Creu començant la mes antiga y dient de grau en grau fins sian acabadas la ultima poden fer dir al Sagrista [...] la antifona la diuhen las de tercera lliço pujant de grau en grau».

34. *Llibre de las Ceremonias del Cor...*, f. 91r: «Capitol de totas las festas de quatre Capas que hi ha quatre Cantoras Del Cor dret la mes xica sempre ha de estar dintre= del Cor esquerra com estan dretas la mes xica ha de estar dintre y com estan assentadas la major ha de estar dintre».

35. *Llibre de las Ceremonias del Cor...*, f. 84v, 86v, 88r.

mientras entonaban (a *Vespras mi Señora la Piora, y Suspriora; ab un Bordo cada una en la ma las dos juntas entonan lo Alleluia*). El libro de ceremonias también detalla las piezas cantadas no sólo en misas y oficios, sino también en las procesiones que se realizaban dentro del monasterio todos los domingos de Adviento y los días de Navidad, Reyes, Nuestra Señora de Febrero, el Domingo de Cuaresma y el de Ramos, Pascua de Resurrección, San Marcos, la Ascensión, Pentecostés, Santiago, Nuestra Señora de Agosto y Todos los Santos; se proporcionan, asimismo, indicaciones que permiten reconstruir el recorrido de estas procesiones. Por tanto, el libro de ceremonias del coro de la capiscola Juana de Argençola transcrito en el apéndice 1 indica en detalle qué se cantaba y rezaba, cuándo, cómo y quién lo hacía, aportando información —que complementa la proporcionada por los libros de visitas— sobre la práctica litúrgico-musical en el monasterio de Santa Maria de Jonquieres a inicios del siglo XVII.

AGRAÏDA Y EUGÈNIA GRIMAU

Las visitas pastorales realizadas en los siglos XVI y XVII no sólo ofrecen vestigios de la práctica litúrgico-musical del monasterio, sino que también permiten identificar a monjas que desempeñaban funciones musicales, como la organista Guiomar de Saiol († 1560) y las hermanas Agraïda († 1614) y Eugènia Grimau († 1636), ambas capiscolas. De la lista de organistas externos que trabajaron para Santa Maria de Jonquieres identificados por Maria Mercè Costa, llama la atención la ausencia de nombres para el siglo XVI.³⁶ Por los libros de visitas sabemos que en ese período los visitantes trataron de que fuesen las propias monjas quienes se ocuparan de tocar el órgano para ahorrarse el salario del organista y evitar la entrada de músicos al coro, limitando así las conexiones de las monjas tanto con hombres como con el exterior. En 1538, se decidió que las dos escolanas más jóvenes aprendieran a tocar el órgano.³⁷ Guiomar de Saiol fue probablemente quien se especializó en esta tarea, puesto que en 1549 se le proporcionó otro profesor de órgano para finalizar su aprendizaje, de modo que pudiera enseñar a otras chicas.³⁸ Esta monja música murió el 11 de noviembre de 1560;³⁹ precisamente en la visita iniciada a finales de ese año los visitantes ordenaron que las chicas más capacitadas para llegar a ser organistas debían de tener preferencia en recibir el hábito; en caso de duda se debía de elegir en favor de la chica que fuese «mas abil y mejor musica», alegando lo indeseable que resultaba la entrada de hombres al

36. Maria Mercè COSTA I PARETAS, «Les dames nobles de Jonquieres», p. 278, y *El món de les dames de Jonquieres*, p. 54.

37. «Libro de visitas hechas por diferentes visitantes», f. 4v.

38. «Libro de visitas hechas por diferentes visitantes», f. 25r-25v.

39. Su testamento se encuentra en «Libro de desapropio (testamento)», f. 191r-192v. Guiomar indica que «quiere ser enterrada en el bajo común y sin pompa» (*vull ser soterrada en lo vas comu y sens pompa*), y con las ceremonias acostumbradas en el monasterio.

coro —«mandamos a la priora que no permyta ny de lugar a que suban cantores al choro»—.40 Guiomar de Saiol tenía una esclava llamada Helena como legado de su prima Lluïsa de Gualbes en 1541.41 Esto sugiere que no era, en palabras de Colleen Baade, una «monja música contratada», sino una mujer de clase alta que había recibido formación musical.42

A partir de 1549, el linaje de las prospectivas monjas de Santa Maria de Jonqueres se investigaba minuciosamente antes de que fuesen admitidas en el monasterio examinando «a algunos testigos de edad y calidad», puesto que no se permitía el ingreso de moriscas ni conversas.43 Los expedientes de estas investigaciones proporcionan información interesante sobre el contexto social de las monjas, así como referencias musicales.44 Por ejemplo, cuando en 1578 se investigó el linaje de Angelina de Llupià, procedente de Perpiñán, uno de los testigos interrogados dijo que la niña era muy virtuosa y que «a muchos dias que le enseñan a cantar i a otros exerçijos buenos».45 El linaje de la capiscola Agraïda Grimau se investigó entre el 14 y el 19 de junio de 1572 —en 1578 se indagó en la limpieza de sangre de su hermana Isabel, que tenía entonces doce años—.46 Agraïda era hija de Francesc de Grimau e Isabel de Llupià, vecinos de Perpiñán (figura 1). El expediente, apro-

40. «Libro de visitas hechas por diferentes visitadores», f. 41v, 43r, 49r.

41. «Libro de desapropio (testamento)», f. 165r. Citado en María Mercè COSTA I PARETAS, «Els esclaus del monestir de Jonqueres», p. 307, y *El món de les dames de Jonqueres*, p. 62. En su testamento, Guiomar menciona los bienes muebles que recibió de su prima Lluïsa Gualbes, entre ellos un breviario, un salterio y otros libros, y pide que le sean retornados; véase «Libro de desapropio (testamento)», f. 192v.

42. Colleen R. BAADE, «'Hired' Nun Musicians in Early Modern Castile», en Thomasin K. LAMAY (ed.), *Musical voices of early modern women: Many-headed melodies*, Aldershot, Ashgate, 2005, p. 287-310.

43. «Libro de visitas hechas por diferentes visitadores», f. 24r: «otrosi mandaron que de aquí adelante quando alguna religiosa se oviere de reçibir al abito primero sea ya ynformación çierta y verdadera de la limpieza de su linaje de manera que no tenga raça de confessa ni morisca según se guarda e acostumbra fazer en la dicha horden lo qual mandaron que ansi haga la priora en virtud de santa obediencia».

44. He consultado un total de sesenta y seis expedientes de monjas del siglo XVI e inicios del XVII localizados en el Archivo Histórico Nacional de Madrid. Para un catálogo de los expedientes, véase María Ángeles PÉREZ CASTAÑEDA y María Dolores COUTO DE LEÓN, *Pruebas para ingreso de religiosas en las órdenes de Santiago, Calatrava y Alcántara*, Madrid, Ministerio de Cultura, 1980.

45. «Expediente de pruebas de Angela de Lupiá Zaragoza Sancha y Vives, natural de Perpiñán, para el ingreso como religiosa en el Convento Santa María de Junqueras de la Orden de Santiago» (1578), AHN, OM-Religiosas_Santiago, exp. 375, s. f.: «A la quinta pregunta [Fernando de Villanova, un caballero de 77 años] dixo que sabe que la dicha doña angelina es muy recoxada i virtuosa i de buen entendimiento i costumbres como hija de señora tan principal i que a muchos dias que le enseñan a cantar i a otros exerçijos buenos».

46. «Expediente de pruebas de Graidia de Grimau de Lupiá Vives y Sancha, natural de Barcelona, para el ingreso como religiosa en el Convento Santa María de Junqueras de la Orden de Santiago» (1572) y «Expediente de pruebas de Isabel Grimau de Lupiá de Vives y Sancha, natural de Perpiñán, para el ingreso como religiosa en el Convento Santa María de Junqueras de la Orden de Santiago» (1578), AHN, OM-Religiosas_Santiago, exp. 291 y exp. 292, respectivamente.

bado el 28 de agosto de 1572, fue realizado por Jerónimo de Salcedo, religioso de la Orden de Santiago. Los testigos dijeron que, por su aspecto, Agraïda debía tener entre ocho y diez años y calificaban a la familia de «personas principales» que «an vivido de sus haziendas y rentas sin entremeterse en otros tratos ni oficios».

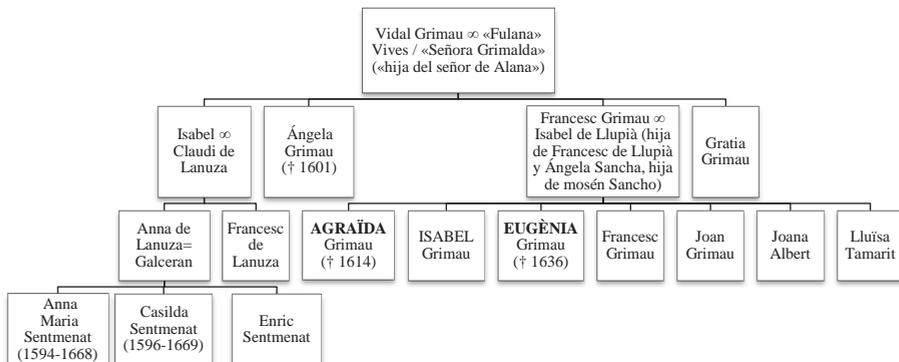


FIGURA 1. Cuadro genealógico de las monjas de la familia Grimau mencionadas en este artículo. Los nombres de las mujeres que fueron monjas de Santa Maria de Jonquieres se indican en mayúscula y negrita.⁴⁷

Agraïda profesó el 17 de noviembre de 1586 y es nombrada entre las religiosas presentes en los registros de la visita al monasterio en 1597.⁴⁸ En la visita de 1605 ya es mencionada como la «capiscola que rige el coro», junto a la sacristana Helena de Montsuar, la encargada del horno Margarida de Guimerà y la portera Isabel de Marimón; las monjas informaron a los visitantes que la costumbre era que en el convento hubiera cuarenta religiosas, pero que en ese momento sólo había dieciocho profesas y cinco escolanas —un grupo relativamente pequeño—.⁴⁹ Agraïda vivía entonces en una de las casas nobles dentro del monasterio con Maria d'Erill i Cardona y con su hermana Eugènia, a la que se hace referencia en los registros de la visita de 1628 como la capiscola.⁵⁰ En 1608 Agraïda era secretaria

47. Este cuadro se basa en la información que proporcionan los testamentos de las religiosas y sus expedientes de pruebas de sangre; por ejemplo, Agraïda Grimau nombra en su testamento a sus hermanos y hermanas.

48. «Barcelona, convento de Santa Maria de Jonquieres. Libro de profesas» (1582-1787), ACA, ORM, Monacales-Universidad, Volúmenes, 164; «Libro de visitas hechas por diferentes visitadores», f. 68v (visita de 1597).

49. «Libro de visitas hechas por diferentes visitadores», f. 86r: «Assimesmo fue preguntada [Luysa Çapila] que officios tiene en su casa fuera de la priora y suppriora y dixo que tiene y pone la dicha Priora con consentimiento del capitulos officios siguientes, una capiscola que rige el choro, que al presente se llama donya Grahida Grimau [...]».

50. «Libro de visitas hechas por diferentes visitadores», f. 102v (visita de 1605), 132v (visita de 1628); Maria Mercè COSTA I PARETAS, *El món de las dames de Jonquieres*, p. 24.

del capítulo del monasterio, según el expediente de pruebas de sangre de Anna Maria (1594-1668) y Casilda (1596-1669) Sentmenat, hijas de Anna de la Nuça, prima hermana de Agraïda, que también había profesado en el monasterio en 1577 (figura 1).⁵¹ Agraïda ejerció como priora entre 1609 —elegida el 31 de mayo y confirmada el 11 de octubre— y 1612.

Probablemente Agraïda Grimau sea la «Grayda Grimau» que participó con un soneto y una glosa en los certámenes poéticos celebrados en octubre de 1614 con motivo de las fiestas de beatificación de santa Teresa de Jesús en Zaragoza (figuras 2a i 2b).⁵² Aunque Agraïda había fallecido en agosto de ese año, es posible que previamente hubiese enviado sus versos para que se leyeran en el concurso.⁵³ La música formó parte de las celebraciones: el «retrato» de las fiestas incluye las letras de los villancicos interpretados por la capilla de la iglesia mayor, alusiones a chirimías, trompetas, cajas, pífanos, violones, clarines, arpas y atabales, y referencias a la contribución de monjes y monjas de los conventos de Zaragoza al paisaje sonoro de la fiesta. En el veredicto de la competición, «Grayda Grimau» es alabada en tres ocasiones por sus habilidades poéticas y su estilo noble equiparándola a las ninfas del Parnaso:

Doña Grayda Grimau, diò / su glosa tan excelente / que aunque largo vn pie mostrò de bacar su hermosa frente, / vna corona lleuò. / Dañola en esta ocasion, / su propia pronunciaciòn / pues si fuera para Dios / buen consonante velos, / consiguiera su intencion. [...]

Doña Grayda Grimau sabe, / hazer versos con destreza, / y con estilo harto graue: / honronos con su nobleza, / y es bien su ingenio se alabe. / El premio no se le dà, / porque aduertido no ha, / que allí donde dize, el suelo. / por consonante de buelo, / puso vn, e, que ha de ser, a. [...]

Doña Grayda Grimau, queda / moradora del Parnaso, / y es bien que se le conceda: / pues ni escriue ni da paso / donde a sus Ninfas no exceda. / Y auiendo hallà de morar / los premios le han de sobrar / y assi no es justo le demos / lo que le sobra, pues venos, / que honra y premios puede dar.⁵⁴

51. «Expediente de pruebas de Ana de y Casilda Sentmenat de Lanuza de Oms y de Grimau, naturales de Barcelona, para el ingreso como religiosas en el Convento Santa María de Junqueras de la Orden de Santiago. Año 1608», AHN, OM-Religiosas_Santiago, exp. 649.

52. Luis Díez de Aux, *Retrato de las fiestas que á la Beatificaciòn de la Bienaventurada Virgen y Madre Santa Teresa de Iesus, Renouadora de la Religion Primua del Carmelo, hizo, assi Ecclesiasticas como Militares y Poeticas: la Imperial Ciudad de Zaragoza*, Zaragoza, Juan de la Naja y Quartanet, 1615, p. 86 («Soneto de Doña Grayda Grimau»), p. 98-99 («Glosa de Doña Grayda Grimau»). Véase también Manuel Serrano y Sanz, *Apuntes para una biblioteca de escritoras españolas desde el año 1401 al 1833*, vol. 1, Madrid, Establecimiento Tipolitográfico Sucesores de Rivadeneyra, 1974, p. 471-472.

53. Luis Díez de Aux, *Retrato de las fiestas...*, p. 76: «A las dos despues de medio dia se prosigio el leer los versos dados para el Certamen Poético. Y se leyeron los siguientes [...]».

54. Luis Díez de Aux, *Retrato de las fiestas...*, p. 121-122, 127, 134.

86

Retrato de las Fiestas hechas

mas quien con doctrina augmenta
la fe, y es mejor la fama
de quien las almas sustentra.
Y assi aunque imbidioso ladre
Luzbel de mentiras padre
y se oponga a nuestra empresa,
es muy propio de Teresa
llamarle Virgen y madre

Vos aneis Teresa fido
Madre, qual Pablo formando
a Christo en las almas dando
vida y desperto sentido
con vuestro resuello blando.
Y aun a la Madre de Dios
hqs. pareceis tanto vos
que a ninguno despues della
le quadra el ser Madre bella
Teresa mejor que a vos

G L O S A

De F. Vicēte de Huesca
Capuchino.

No siendo Madre de Dios
no hallo santa a quien le quadre
llamarle Virgen y Madre
Teresa mejor que a vos.

G L O S A.

TAn distantes cosas son
Madre y Virgen que recelo
no pudiera la razon
aunque mas remonte el buelo
de las dos hazer vnion.
Es portento que embeleffa,
ver estos extremos dos
vnidos, pero ya cessa,
pues los vemos en Teresa
no siendo Madre de Dios.

Ser Virgen es llana cuenta
y el ser Madre es cierta cosa,
que como tal alimenta,
la Reforma venturosa
donde sus hijos aumenta.

Y si alguna Virgen santa
merece el nombre de Madre
Teresa mas se adelanta,
pues con excelencia tanta
no hallo Santa a quien le quadre.

Dexemos a parte el Aue
Fenix, vnica del mundo
en quien propriamente cabe
aquel mysterio profundo
que otro que Dios no lo sabe.
Y assi en metafora quede
este nombre, que a quien quadre
sin duda Teresa excede
y en Anthono mas puede
llamarle Virgen y Madre.

Pues si de Iesus el nombre
lleua ya, y la confesamos
por Virgen, y este renombre
de Madre tambiea le damos
sera Madre de Dios hombre.
Y si otra Virgen pudiera
llamarle madre de Dios,
si ya la que lo es no fuera,
a ninguna le estuiera
Teresa mejor que a vos.

S O N E T O

De Doña Grayda
Grimau.

Dichosa Madre que del alto cielo
conquillays el autor de la grandeza
Virgen que le obligays con la pureza
a que se su honor de vuestro zelo.

Que mucho qōs subays de solo vn buelo
a pisar de los cielos la belleza
si por mostrar con vos Dios su largueza
os hizo esposa suya, y cielo el suelo.

Mas que a su Madre quiso auentajaros,
pues en Iosef le entrega a ella Esposo
y Dios en Dios, a vos por solo hourar os.

El clauo que os ha dado tan costoso
por arras, y fiesal que pudo amaros
ponedle a la fortuna victorioso.

S O N E -

FIGURA 2a. «Soneto. De Doña Grayda Grimau», en Luis Díez de Aux, *Retrato de las fiestas que á la Beatificacion de la Bienaventurada Virgen y Madre Santa Teresa de Iesus, Renouadora de la Religion Primua del Carmelo, hizo, assi Ecclesiasticas como Militares y Poeticas: la Imperial Ciudad de Zaragoza*, Zaragoza, Juan de la Naja y Quartanet, 1615, p. 86. (Madrid, Biblioteca Nacional de España, R/457.)

98

Retrato de las Fiestas hechas

que dentro el corazón no es tenga impresa.

De vuestra gloria santa nos holgamos
viendo logrados ya nuestros intentos,
del gozo, y del contento en que os miramos
tenemos mil alegres sentimientos,
Y estas sagradas Aras frecuentamos
alegres, y gozosos, y contentos
porque es contento, gozo, y alegría
a todo el mundo este dichoso día.

Y la inuícta ciudad que es gloria inmóvil
de todas las que ilustran nuestra España
a quien sin darle con su furia ofensa
con rápida corriente el Ebro baña
Y la que tiene el cielo por defensa
quando enemigo Rey la inquieta, y daña
ilustre por la línea de sus Reyes
y por sus francas y seguras leyes,

Del noble Reyno la cabeza Augusta
en quien no porque Cesar la edifica
mas por la Virgen que amparalla gusta,
Y para templo suyo la dedica,
y porque la bañó la sangre justa,
que su suelo humedece, y santifica,
siempre han tenido con estrecho nudo
la Religión amparo, y la fe Escudo

En esta gloria grande que le toca
seguro alivio del mayor trabajo
con estas sacras fiestas os inuoca
que con razon a todas auentaja
Los Cisnes blancos de su río conuoca,
que imbidia el Betis y procura el tajo
y al dulce fon de su acordado acento,
da muestras de su gloria y su contento.

OCTAVAS.

De Pedro Mongay
Despes.

AY en el apeto sensitivo
amor, desseo, y gozo conuenientes
y encierranse tambien en este Archivo
odio, fuga, y trizeza diferentes.
En lo mejor, amor toma motiuo,
de las cosas que tiene en si presentes
y pues le pone el mundo oy en Tercia,

por lo mejor. sin duda, la confessa,

Al punto que el amor la elecion haze
pudiendose alcanzar el tal objeto,
el desseo, le sigue, busca, y nace,
y procura gozarle en su conceto.
El mundo que en quanto ay se satisfaze
de Teresa en lo publico y secreto
oy la busca con tales razones,
que es milagro, que viva en sus pasiones.

Profigurendo el desseo sus intentos,
viene tras sus trabajos à alcançallos,
y metido en sus glorias, por momentos
procura con mil hymnos celebrallos.
Como alcança Salduba oy sus contentos,
dessea hasta los cielos remontailos;
Para que halla los Angeles entenen
lo que aca los ingenios no componen.

Nace el odio de aquello que no agrada,
y tenemos delante la presencia,
al reues del amor, passion passada
estando ambas a dos en competencia.
La serpiente, Phiton, como turbada
de ver en nuestra santa esta potencia,
como esta halla el odio en lo mas bueno,
dexa de odio el infierno todo lleno.

Huye luego el encuentro, y se retira
y tras su amarga fuga tan medrosa
de tormento y dolor llena se mira
rabia y gime, vozea y no reposa.
Procura amenazarnos con su ira
detiene la Teresa poderosa.

y canta Zaragoza oy su victoria,
con Palma, Lauro, Oliuo, Grama, y Gloria
Quien pudiera cantar, o ciudad santa
las muestras que de amor das a Teresa?
mas la Aue, el Bruto, el Pcz, todo lo canta
o almenos con señales lo confessa.
Tu amor, desseo, y gozo, ya me encanta,
y puedes bien creer de que me pesa,
de no auer sido, à aqueste efecto solo,
Mercurio, Pan, Orfeo, Lino, Apolo.

GLOSA.
De doña Grayda
Grimau,

NO

FIGURA 2b. «Glosa. De doña Grayda Grimau», en Luis Díez de Aux, *Retrato de las fiestas que á la Beatificacion de la Bienaventurada Virgen y Madre Santa Teresa de Iesus, Renouadora de la Religion Primina del Carmelo, hizo, assi Ecclesiasticas como Militares y Poeticas: la Imperial Ciudad de Zaragoza*, Zaragoza, Juan de la Naja y Quartanet, 1615, p. 98-99. (Madrid, Biblioteca Nacional de España, R/457.)

a la Beatificación de la S. M. T. de Iesus.

99

No siendo Madre de Dios
no hallo santa a quien le quadre
llamarle Virgen y madre
Teresa mejor que a vos.

G L O S A.

Entoldasse el cielo hermoso
de mil diamantes de estrellas
y entre arboles vistoso
muestra sus luzes mas bellas
y su mouil mas curioso.

Angelos de dos en dos
rompen el ayre velos
llcuando al Eterno Padre
nuevas de vna Virgen Madre
no siendo Madre de Dios.

Es vn Apóstol diuino
la que va a pisar el cielo
vn Profeta pues conuino
ferlo para dar al suelo
fruto que es fruto diuino.

Es Felicissima Madre
con hijos sin tener padre.
siendo Virgen enefeto
el ser Madre en vn sujeto
no hallo santa a quien le quadre.

Que rudo he andado Teresa
en no dezir vuestro nombre
tan digno de aquesta impressa
que no ay hombre a quien no afombre
en vos la naturaleza.

Pues desde el primero padre
quiso Dios Virgen que os quadre
sin su Madre, que es Esphera
ser sola vos quien pudiera
llamarle Virgen y Madre:

Soys en estremo dichosa
pues aueys a Dios rendido
y tan santa como hermosa
pues a ser aueys venido
del mismo que os hizo Esposa.

Y del amor de los dos
me atreuo a dezir de Dios
que si mas gloria tuuiera
a ninguno se la diera
Teresa mejor que a vos.

G L O S A.

Del Padre Fr. Hernando

del Espiritu santo.

No siendo Madre de Dios
no hallo santa a quien le quadre
llamarle Virgen y Madre
Teresa mejor que a vos

G L O S A.

SI vuestro amor puro ardiente
del todo en Dios os transforma
y al inmenso omnipotente
rinda, concibe, e informa
en ser de amado excelente

Si de esse amor y querer
quiso Dios en vos nacer
(aunque no encarnase en vos)

Madre de Dios podeis ser
no siendo Madre de Dios.

Mas este pasto diuino
y concepto soberano
abrio en vuestra alma camino
aun concepto y pasto humano
nuevo, raro y peregrino.

Pues la gracia de Dios Padre
que en vn sexo y otro os hizo
de infinitos hijos Madre
como en vos la solemnigo
no hallo santa a quié le quadre

Esos diuinos fauores
y castissimos amores
Virgen pura en cuerpo, y alma
en la palma, os ponen palma,
en frente y sienas, mil flores

Y el ser Virgen tan fecunda
primera os haze a quié quadre
despues de la sin segunda
y de humildad mas profunda)
llamarle Virgen y Madre

Tanto en estas excelencias
Virgen Madre os encumbráis
que la vista deslumbráis
de las mas altas potencias
del cielo adonde morays

Y así por cierto tuuiera
si auiendo de nacer Dios
de su madre no naciera
que a ninguna otra escogiera
Teresa mejor que a vos.

N a

Glo-

Otro poema suyo se encuentra entre el material preliminar de una vida de san Ramón de Peñafort publicada en verso por Vicente Miguel de Moradell en 1603, donde sí se indica que Grayda Grimau era religiosa de Jonqueres.⁵⁵ En su testamento, fechado a 2 de agosto de 1614, el día antes de su muerte, Agraïda Grimau eligió como albaceas a todos sus hermanos y hermanas.⁵⁶ Pidió ser enterrada en la capilla de Santa Paula de la iglesia del monasterio, donde estaba sepultada su tía paterna Ángela Grimau († 1601).⁵⁷ Agraïda dejó 100 *lliures* a su hermano Joan para que pagase su sepultura y el resto lo emplease en la celebración de «missas o cosas pias» para descanso de su alma. Entre las pertenencias de Agraïda, detalladas en el testamento, había un arpa, que cedió al monasterio, y un monacordio (*manacort*), que legó a Montserrat Puig.⁵⁸ Desconocemos qué relación existía entre Agraïda Grimau y Montserrat Puig. Por el testamento de su hermana Eugènia, donde también se le menciona, sabemos que este último era presbítero y beneficiado de la catedral de Barcelona.⁵⁹ Tras legar otros bienes a personas concretas, Agraïda hacía a su hermana Eugènia heredera del resto de sus pertenencias. No sabemos cuál era la procedencia de los instrumentos que poseía Agraïda; su testamento sugiere que estos bienes estaban en casa de su padre, Francesc Grimau, y no en el monasterio. El arpa y el monacordio podrían haber servido para su formación musical durante la infancia o haber sido un legado de su tía Ángela Grimau, que había elegido a Agraïda y Eugènia entre sus albaceas en su testamento de 12 de abril de 1595 y las había nombrado herederas de todos sus bienes, una vez pagadas sus deudas, sepultura y misas por su alma —disponía que se le hicieran las misas establecidas por sus albaceas, aunque especificaba que se celebrara un treintenario en el altar privilegiado de la iglesia del monasterio de Jesús—. Agraïda debía repartir con su hermana los bienes de su tía según su propio criterio y Eugènia debía contentarse con la parte que le cediera Agraïda.⁶⁰

55. Vicente Miguel de MORADELL, *Historia de S. Ramon de Peñafort frayle de Predicadores en coplas Castellanas*, Barcelona, Sebastian de Cormellas, 1603, s. f.

56. «Despropiament de la s^a Dona Agraïda grimau religiosa del monestir de Jonqueres ab llicentia expressa de la s^a Dona Elena monsuar priora del dit monestir la qual moria a 3 de Agost 1614», en «Libro de desapropio (testamento)», f. 237v-238r, f. 237v: «Elegesch mermassoras e exequutoras de aqueta voluntat mia tots mos germans y germanes so es o senyor Don Juan Grimau lo senyor Don francisco Grimau la senyora Doña Joana Albert y la senyora Doña Eugenia Grimau y la senyora Doña lluisa Tamarit [...]».

57. «Libro de desapropio (testamento)», f. 226v-227r.

58. «Libro de desapropio (testamento)», f. 238r: «Item deix y llegue al present monestir de nostra senyora de Jonqueres la arpa. Item deix y llegue a mossen monserrat Puig preuere lo manacort».

59. «Libro de desapropio (testamento)», f. 270r-272r, f. 270v. Se hace referencia a un Montserrat Puig estudiante de capellán de Sant Boi, en 1608, en Jaume CODINA, *Bàndols i bandolers al Baix Llobregat (1580-1630)*, Barcelona, Abadía de Montserrat, 1993, p. 141. Se menciona a un «Montserrat Puig Cabrer, prevere» en un documento notarial de venta de 1616 en Lluís CAMÓS I CABRUJA y Josep M. MARQUÉS, «Pergamins de Santa Maria de Palamós», *Estudis del Baix Empordà*, n.º 7 (1988), p. 101-146, esp. p. 138.

60. «Libro de desapropio (testamento)», f. 226v-227r: «[...] elegesch marmesores y de aquesta ultima voluntat mia executores a dona Graïda de Grimau a dona Eugenia de Grimau monjes profeses

El grado de detalle que aporta el testamento de la también capiscola Eugènia Grimau, fechado a 18 de agosto de 1636, es muy alto en comparación al encontrado en el testamento más temprano de Agraïda. Esto podría deberse a que Eugènia hizo su testamento cuatro meses antes de morir —falleció el 9 de diciembre—, mientras que el de Agraïda data del día anterior a su fallecimiento. Eugènia fundó para la salvación de su alma oficios cantados y miles de misas a ser celebrados no sólo en Santa Maria de Jonqueres, sino también en otros monasterios, tanto masculinos como femeninos, de la ciudad (tabla 1).⁶¹ Eugènia nombró como albaceas a su hermano Francesc y la esposa de éste y a Casilda Sentmenat, con la que vivía —Casilda ocuparía el puesto de priora entre 1662 y 1669—. ⁶² Eugènia también pidió ser enterrada en la capilla de Santa Paula, como su hermana Agraïda y su tía Àngela—.

TABLA 1
Misas fundadas por Eugènia Grimau en su testamento (18 de agosto de 1636)

<i>Fundación / Celebración litúrgica</i>	<i>Monasterio/Convento/Iglesia</i>
Entierro asistido por 24 capellanes	Monasterio de Santa Maria de Jonqueres
Oficios de réquiem durante tres días	Monasterio de Santa Maria de Jonqueres
Treintenario de San Amador cada uno de los tres días siguientes	Monasterio de Santa Maria de Jonqueres
Misas de San Gregorio el primer día	Iglesia del convento de Santa Maria de Jesús
300 misas (comprendidas las de San Gregorio)	Iglesia del convento de Santa Maria de Jesús
50 misas	Cartuja de Santa Maria de Montalegre
25 misas	Convento de Sant Francesc
25 misas	Convento de la Trinitat
25 misas	Monasterio de Sant Agustí
25 misas	Convento de la Mare de Déu del Carme
25 misas	Convento de Sant Josep
25 misas	Convento de la Mercè («monasterio de la Mere»)
25 misas	Convento de la Mare de Déu de Bonsuccés
25 misas	Convento de Santa Mònica

de dit monestir nebodes mies carissimes, dona Joana Espert y dona Anna de semmanat tambe nebodes mias». Hace a Agraïda y Eugènia sus herederas «desta manera so es que dita dona Graidia partesea aquells ab dita dona Euenia germana sua y que dita dona Eugenia sea contenta de la part li fara dita dona Graidia».

61. «Libro de desapropio (testamento)», f. 270r-272r.

62. En 1628, Casilda Sentmenat y su hermana Anna Maria vivían con Eugènia Grimau en la casa del monasterio que anteriormente también habitaba Agraïda; véase «Libro de visitas hechas por diferentes visitadores», f. 141r, y Maria Mercè COSTA I PARETAS, *El món de les dames de Jonqueres*, p. 24.

TABLA 1 (Continuación)
Misas fundadas por Eugènia Grimau en su testamento (18 de agosto de 1636)

<i>Fundación / Celebración litúrgica</i>	<i>Monasterio/Convento/Iglesia</i>
25 misas	Convento de Sant Francesc de Paula
25 misas	Convento de Santa Caterina
25 misas	Monasterio de Sant Jeroni de Vall d'Hebron
25 misas	Iglesia de Sant Just i Sant Pastor
25 misas	Iglesia de Sant Miquel
2.000 misas (comprendidas las anteriores), 100 de ellas antes de morir (<i>quant estare als ultims estrems de ma vida</i>)	Iglesias elegidas por sus albaceas
Misa baixa	Monasterio de Santa Maria de Jonqueres
3 misas o aniversarios cantados perpetuos (uno de réquiem el día de su muerte, otro de las llagas de Cristo el viernes siguiente y otro de la Asunción de Nuestra Señora un día de su octava)	Iglesia del monasterio de Santa Maria de Jonqueres
Oficio cantado cada año perpetuamente de la Natividad de Nuestro Señor un día de la octava de esta festividad	Iglesia del monasterio de Santa Maria de Jonqueres
Oficio cantado del Santísimo Sacramento un día de la octava de la festividad	Iglesia del monasterio de Santa Maria de Jonqueres
Otros oficios cantados de las llagas de Cristo el día de su muerte	Iglesia del convento de Santa Maria de Jesús
Aniversario de réquiem el día de su muerte	Iglesia del convento de Santa Maria de Jesús

Los testamentos de las monjas de Santa Maria de Jonqueres, como el de Eugènia Grimau, contienen numerosas referencias a la fundación de celebraciones litúrgicas post mórtem para la salvación del alma que se reflejan en otros tipos de documentación. Por ejemplo, se conserva un libro de los aniversarios perpetuos fundados el 23 de julio de 1589 por la monja Elena de Montoliu († 1593) con 130 *lliures*;⁶³ los aniversarios debían celebrarse por su alma y la de su hermana Francisca, también monja, «con presbítero, diácono, subdiácono y la solemnidad que se acostumbra a hacer» dos veces al año, el 28 de febrero —día de la muerte de Francisca— y el día de su propia muerte —que tendría lugar el 14 de mayo—. Un

63. «Barcelona, convento de Santa Maria de Jonqueres. Libro de aniversarios de las señoras Montoliu, religiosas», ACA, ORM, Monacales-Universidad, Volúmenes, 218. Véanse, también, «Orden militar de Santiago. Barcelona, convento de Santa Maria de Jonqueres. Carpetas de cuentas modernas, y escrituras varias fundaciones» (1580-1833), ACA, ORM, Monacales-Universidad, Legajos, 36, donde encontramos testamentos y fundaciones.

legajo procedente del monasterio contiene una lista de los aniversarios, misas y oficios específicamente cantados que debían celebrarse en 1661 por dotación de antiguas monjas del monasterio, entre ellas Eugènia Grimau (apéndice 2).⁶⁴ Los registros fueron anotados por Agraïda Pons y Turull, la misma monja que copió el libro de ceremonias del coro de la capiscola Juana de Argençola. Por el alma de Eugènia Grimau debía celebrarse, en 1661, un aniversario con diáconos delante de la capilla de Santa Paula, donde estaba enterrada, una misa de las llagas de Cristo y un oficio con diáconos, y otros dos oficios con diáconos y órgano. Este documento, complementado con el testamento de Eugènia, sugiere que la indicación «con diáconos» (*ab diachas*) implicaba que el oficio o misa era cantado. Por ejemplo, en esta lista de misas específicamente cantadas se registra en mayo el aniversario por Elena de Montoliu, aunque en el libro de aniversarios que había fundado no se hacen referencias musicales.

La diversidad de documentación relacionada con las monjas Agraïda y Eugènia Grimau proporciona detalles sobre la procedencia y el entorno familiar de dos directoras de coro de finales del siglo XVI e inicios del siglo XVII en el ámbito monástico barcelonés, así como sus relaciones con el entorno urbano del monasterio de Santa Maria de Jonqueres. El estudio de estos casos y la detallada información que proporciona el libro de las ceremonias del coro de 1640 permiten aproximarse al uso de la música en la vida cotidiana del convento. La variada documentación que registra fundaciones y aniversarios —y el ejemplo concreto de Eugènia Grimau— sugiere que la financiación de celebraciones litúrgicas post mórtem con música para aliviar el sufrimiento del alma a su paso por el purgatorio constituye una forma de mecenazgo musical llevada a cabo por individuos de diferentes sectores socioeconómicos que, en general, ha pasado desapercibida en los estudios musicológicos.

BIBLIOGRAFÍA

- BAADE, Colleen R. «Hired' Nun Musicians in Early Modern Castile». En: LAMAY, Thomasin K. (ed.). *Musical voices of early modern women: Many-headed melodies*. Aldershot: Ashgate, 2005, p. 287-310.
- «Music: Convents». En: LEVY, Evonne; MILLS, Kenneth (ed.). *Lexikon of the Hispanic Baroque: Transatlantic exchange and transformation*. Austin: University of Texas Press, 2013, p. 240-242.
- BAKER, Geoffrey. «Music in the convents and monasteries of Colonial Cuzco». *Latin American Music Review*, vol. XXIV, n.º 1 (2003), p. 1-41.
- CAMÓS I CABRUJA, Lluís; MARQUÈS, Josep M. «Pergamins de Santa Maria de Palamós». *Estudis del Baix Empordà*, n.º 7 (1988), p. 101-146.

64. «Asientos de los aniversarios y misas cantadas de devoción en el año 1661 que se celebran en Santa Maria de Jonqueres, hechos por Sor Agraïda Pons y Turell», ACA, ORM, Monacales-Universidad, Legajos, 8, 3.

- CASAS GRAS, María del Carmen. *La música en el Monasterio de Uclés conservada en sus fuentes originales*. Tesis doctoral. Universidad Pública de Navarra, 2003.
- CODINA, Jaume. *Bàndols i bandolers al Baix Llobregat (1580-1630)*. Barcelona: Abadía de Montserrat, 1993.
- COSTA I PARETAS, Maria Mercè. «El Monestir de Jonqueres: història d'un edifici desaparegut». *Cuadernos de Arqueología e Historia de la Ciudad*, n.º xv (1973), p. 95-119.
- «Les dames nobles de Jonqueres». En: *II Colloqui d'Història del Monaquisme Català*. Vol. 2. Pòblet: Abadía, 1974, p. 253-309.
- «Els esclaus del monestir de Jonqueres». En: *De l'esclavitud a la llibertat: Esclaus i lliberts a l'edat mitjana: Actes del col·loqui internacional celebrat a Barcelona del 27 al 29 de maig de 1999*. Barcelona: CSIC: Institució Milà i Fontanals, 2000, p. 297-308.
- *El món de les dames de Jonqueres*. Lleida: Pagès, 2005.
- DÍEZ DE AUX, Luis. *Retrato de las fiestas que á la Beatificacion de la Bienaventurada Virgen y Madre Santa Teresa de Jesus, Renouadora de la Religion Primiua del Carmelo, hizo, assi Ecclesiasticas como Militares y Poeticas: la Imperial Ciudad de Zaragoza*. Zaragoza: Juan de la Naja y Quartanet, 1615.
- EICHNER, Barbara. «Sweet singing in three voices: A musical source from a South German convent?». *Early Music*, vol. xxxix, n.º 3 (2011), p. 335-348.
- EIRE, Carlos M. N. *From Madrid to purgatory: The art and craft of dying in Sixteenth-Century Spain*. Cambridge: Cambridge University Press, 1995.
- FONTANET, Joan Baptista. *De la Fundacion de la Real Casa de Nuestra Señora de Junqueres de la Inclita Orden y Cavalleria del Glorioso Apostol Santiago de la Espada de Ucles en la Ciudad de Barcelona instituida y Fundada* (MS, 1686). En: *Barcelona, convento de Santa Maria de Jonqueres. Libro de la fundación, traslado y visitas*. Barcelona, Arxiu de la Corona d'Aragó, ORM, Monacales-Universidad, Volúmenes, 244, f. 1r-69v.
- GARCÍA DE CARALPS, Antonio Juan. *Historia de S. Oleguer arçobispo de Tarragona y obispo de Barcelona*. Barcelona: Sebastian Matevad Impressor de la Vniuersidad, 1617.
- GARRIGA ROCA, Miquel. *Monografía del Monasterio de Santa María de Junqueras de Barcelona ó sea memoria descriptiva, histórica y arqueológica del mismo de su iglesia y de su claustro acompañada de los respectivos dibujos de plantas alzados, secciones y detalles todo con arreglo al programa de la digna Sociedad Económica Barcelonesa de Amigos del País y en opción al premio 5º de los que ofrece adjudicar el día 19 de Noviembre del presente año de 1864*. Barcelona: Tipografía La Académica, de Serra hermanos y Russell, 1899.
- GELABERTÓ VILAGRAN, Martí. «Ritual funerario y contrarreforma: El monasterio de Nuestra Señora de Junqueras (siglos XVI-XVII)». *Analecta Sacra Tarraconensia*, vol. 67, n.º 2 (1994), p. 333-343.
- GÓMEZ MUNTANÉ, Maricarmen. *La música medieval en España*. Kassel: Reichenberger, 2001.
- KENDRICK, Robert. *Celestial sirens: Nuns and their music in early modern Milan*. Oxford: Clarendon Press, 1996.
- KNIGHTON, Tess. *Catálogo de los impresos musicales de la colección Uclé*. Cuenca: Diputación Provincial de Cuenca, 2009.
- LE GOFF, Jacques. *La naissance du Purgatoire*. París: Gallimard, 1981.

- Llibre de las Ceremonias del Cor fet per Dona Juana de Argensola Religiosa y Cabiscola de esta Casa de Nostra Señora de Junqueras; fet en lo Any 1640. Dit Llibret esta escrit de ma de Grabida Pons y Trull. Religiosa de esta Casa de Junqueras.* En: *Barcelona, convento de Santa Maria de Jonqueres. Libro de la fundación, traslado y visitas.* Barcelona, Arxiu de la Corona d'Aragó, ORM, Monacales-Universidad, Volúmenes, 244, f. 84r-95v.
- LOMAX, Derek W. *La Orden de Santiago (1170-1275)*. Madrid: CSIC: Escuela de Estudios Medievales, 1965.
- MADURELL, José María. «Documentos para la historia de maestros de capilla, organistas, órganos, organeros, músicos e instrumentos (siglos XIV-XVIII)». *Anuario Musical*, n.º 4 (1949), p. 198-220.
- MONSON, Craig A. *Disembodied voices: Music and culture in an early modern Italian convent*. Berkeley; Londres: University of California Press, 1995.
- MUTGÉ VIVES, Josefina. «Noticias y documentos sobre las Órdenes Militares en Barcelona durante el reinado de Alfonso el Benigno (1327-1336)». *Revista de las Órdenes Militares*, n.º 1 (2001), p. 33-61.
- PEÑARROJA, Jordi. *Edificis viatgers de Barcelona*. Barcelona: Llibres de l'Índex, 2007.
- PÉREZ CASTAÑEDA, María Ángeles; COUTO DE LEÓN, María Dolores. *Pruebas para ingreso de religiosas en las órdenes de Santiago, Calatrava y Alcántara*. Madrid: Ministerio de Cultura, 1980.
- PI Y ARIMON, Andrés Avelino. *Barcelona antigua y moderna: Descripción e historia de esta ciudad desde su fundación hasta nuestros días*. Barcelona: Tomás Gorchs, 1854.
- SERRA ÁLVAREZ, Isabel. *Dos visitas de la orden de Santiago al Monasterio de Junqueras (1495-1499)*. Tesis de licenciatura. Universitat de Barcelona, 1966.
- SERRANO Y SANZ, Manuel. *Apuntes para una biblioteca de escritoras españolas desde el año 1401 al 1833*. Madrid: Establecimiento Tipolitográfico Sucesores de Rivadeneira, 1974. 2 v.
- TINGLE, Elizabeth C. *Purgatory and Piety in Brittany, 1480-1720*. Farnham; Burlington: Ashgate, 2012.
- VICENTE DELGADO, Alfonso de. «Diez años de investigación musical en torno al Monasterio de Santa Ana de Ávila». *Revista de Musicología*, vol. XXIII, n.º 2 (2000), p. 509-562.
- VILARRÚBIA I ESTRANY, Josep Maria; JOVÉ I PERMANYER, Jordi. *Els carrers de Ciutat Vella*. Barcelona: Fundació La Caixa, 1990.

DOCUMENTOS

- «Asientos de los aniversarios y misas cantadas de devoción en el año 1661 que se celebran en Santa Maria de Jonqueres, hechos por Sor Agraïda Pons y Turell». ACA, ORM, Monacales-Universidad, Legajos, 8, 3.
- «Barcelona, convento de Santa Maria de Jonqueres. Libro de aniversarios de las señoras Montoliu, religiosas». ACA, ORM, Monacales-Universidad, Volúmenes, 218.
- «Barcelona, convento de Santa Maria de Jonqueres. Libro de copias de las visitas generales» (1495-1789). ACA, ORM, Monacales-Universidad, Volúmenes, 168.

- «Barcelona, convento de Santa Maria de Jonqueres. Libro de cuentas» (siglo xvii). ACA, ORM, Monacales-Universidad, Volúmenes, 381.
- «Barcelona, convento de Santa Maria de Jonqueres. ‘Libro de desapropio’ (testamento)» (1411-1741). ACA, ORM, Monacales-Universidad, Volúmenes, 241.
- «Barcelona, convento de Santa Maria de Jonqueres. Libro de profesas» (1582-1787). ACA, ORM, Monacales-Universidad, Volúmenes, 164.
- «Barcelona, convento de Santa Maria de Jonqueres. Libro de visitas» (1628-1790). ACA, ORM, Monacales-Universidad, Volúmenes, 170.
- «Barcelona, convento de Santa Maria de Jonqueres. Libro de visitas antiguas» (1495-1529). ACA, ORM, Monacales-Universidad, Volúmenes, 167.
- «Barcelona, convento de Santa Maria de Jonqueres. Libro de visitas hechas por diferentes visitadores» (1538-1726). ACA, ORM, Monacales-Universidad, Volúmenes, 169.
- «Barcelona, convento de Santa Maria de Jonqueres. Protocolo segundo del notario Bartolomé Costa (1455-1458)». ACA, ORM, Monacales-Universidad, Volúmenes, 176.
- «Barcelona, convento de Santa Maria de Jonqueres. Protocolo sexto del notario Bartolomé Costa» (1477-1483). ACA, ORM, Monacales-Universidad, Volúmenes, 180.
- «Expediente de pruebas de Ana de Argensola de Monsuar de Espes y de Albanell, natural de Las Pallargas, para el ingreso como religiosa en el Convento Santa María de Junqueras de Barcelona de la Orden de Santiago. Año 1606». Madrid: Archivo Histórico Nacional (AHN), OM-Religiosas_Santiago, exp. 43.
- «Expediente de pruebas de Ana de y Casilda Sentmenat de Lanuza de Oms y de Grimau, naturales de Barcelona, para el ingreso como religiosas en el Convento Santa María de Junqueras de la Orden de Santiago. Año 1608». AHN, OM-Religiosas_Santiago, exp. 649.
- «Expediente de pruebas de Angela de Lupiá Zaragoza Sancha y Vives, natural de Perpiñán, para el ingreso como religiosa en el Convento Santa María de Junqueras de la Orden de Santiago» (1578). AHN, OM-Religiosas_Santiago, exp. 375.
- «Expediente de pruebas de Graidá de Grimau de Lupiá Vives y Sancha, natural de Barcelona, para el ingreso como religiosa en el Convento Santa María de Junqueras de la Orden de Santiago» (1572). AHN, OM-Religiosas_Santiago, exp. 291.
- «Expediente de pruebas de Isabel Grimau de Lupiá de Vives y Sancha, natural de Perpiñán, para el ingreso como religiosa en el Convento Santa María de Junqueras de la Orden de Santiago» (1578). AHN, OM-Religiosas_Santiago, exp. 292.
- «Orden militar de Santiago. Barcelona, convento de Santa Maria de Jonqueres. Carpetas de cuentas modernas, y escrituras varias fundaciones» (1580-1833). ACA, ORM, Monacales-Universidad, Legajos, 36.

APÉNDICE 1. TRANSCRIPCIÓN DEL *LLIBRE DE LAS CEREMONIAS DEL COR FET PER DONA JUANA DE ARGENSOLA RELIGIOSA Y CABISCOLA DE ESTA CASA DE NOSTRA SEÑORA DE JUNQUERAS* (1640)⁶⁵

Llibre de las Ceremonias del Cor fet per Dona Juana de Argensola Religiosa y Cabiscola de esta Casa de Nostra Señora de Junqueras; fet en lo Any 1640. Dit Llibret esta escrit de ma de Grahida Pons y Trull. Religiosa de esta Casa de Junqueras

Las Matinas se han de Començar a 2 quarts per las set; nona a las nou y si es Dejuni a las deu: Si acas la Prelada esta ocupada en estas horas ho ha de encomanar a altres; perque lo cor ja meny se ha de aguardar: A las dos horas vespras y quant hi ha vespras de Capella; han de fer obrir la Iglesia, a dos quarts per las dos: pera que lo sagrista tenga temps de adornar y posar lo necessari.

Tots los dias que hi haura Diaques se dira lo Ofici, com als dias de festa. A la quaresma en haver tocat la Oracio Angelical del Vespre; han de dir Matines per lo endema.

La Missa dels Sants Martirs de Junqueras es la de Sant Maurici al 22 de setembre y la Collecta se ha de Mudar lo nom de Maurici, en Thirey se ha de dir Gloria y Credo.

Lo que se ha de dir en lo Cor lo dia de Nadal. Comensa la festa de Nadal la Vigilia a Laudes; ja es doble a las primeras vespras es festa de quatre Capas: mi Señora la Piora diu la Doma: las antifonas las diran las Antigas: Lo Benedicamus de Nostra Señora: Diran a Matinas las lliçons com se acostuman: lo Evangeli primer aqui tocara: lo segon la Señora Suspriora; lo tercer mi Señora la Piora: Quant no hi haze Piora lo Segon Evangeli diu la Señora Cabiscola Major y lo tercer Evangeli dira la Señora Suspriora, y quant no la suspriora lo dira la Presidenta.

[f. 84v] Lo primer Responsorio que no lo diu lo Orga lo ha de dir la Señora Piora; y Suspriora: y faltant la Piora: lo ha de dir la Señora Suspriora y la Domera: lo Benedicamus despres del te Deum ha de ser de Nostre Señora: Los Kiries, y lo Gloria de la Missa del Gall Lo Benedicamus de Laudes y de las segonas vespras han de dir dels Angels: Los Kiries, y Gloria de la Missa Mayor ha de ser de Angels.

Totas las festas de quatre Capas que mi Señora la Piora diu la Antifona primera ab companya la ha de dir la suspriora; faltant la suspriora la Domera y faltant la Domera la Cabiscola Major; faltant la Cabiscola Major la dirà la antiga Major y quant vacara lo Priorat dirà la Suspriora en lo mateix ordre que esta dit.

65. «Barcelona, convento de Santa Maria de Jonqueres. Libro de la fundación, traslado y visitas», Barcelona, Arxiu de la Corona d'Aragó (ACA), ORM, Monacales-Universidad, Volúmenes, 244, f. 84r-95v. Los fragmentos destacados en el original con un mayor tamaño de letra aparecen en negrita. Los títulos de cantos litúrgicos que se muestran subrayados en el original se han transcrito en cursiva.

Lo Dia de Sant Esteva y lo Dia de San Juan Evangelista. Primeras, y Segonas Vespras diran Benedicamus dels Angels: los Kiries de Rexai y lo Gloria Major: lo dia dels Innocens diran las dos Cantoras de Creu lo primer vers dels tractus: lo segon vers diran las dos Majors de terça lliço una de cada Cor.

Lo Dia de la traslacio de San Jaume que es a 30 de Desembre. Se ha de dir que es festa de quatre Capas, y diu la Doma mi Señora la Priora Primeras y Segonas Vespras diran lo Benedicamus dels Angels: Al Ofici diran los Kiries dels Angels y lo Gloria Major: A las primeras Vespras y al Ofici todas las Religiosas han de aportar los Mantos blanchs.

Lo dia de la Circuncisio: se ha de dir Primeras y segonas Vespras: lo Benedicamus de Nostra Señora: Lo Ofici, Kiries, y Gloria de Nostra Señora.

Lo Dia dels Reys es festa de quatre Capas: Diran Matinas cantadas com se [f. 85r] acostuma: A las primeras Vespras y a laudes, y a las segonas Vespras, diran lo Benedicamus dels Angels y tota la Octava diran lo Benedicamus de Nostra Señora. Al Ofici iran los Kiries dels Angels y lo Gloria Major y tota la Octava diran los Kiries y lo Gloria de Nostra Señora.

Lo Dia de Nostra Señora de Febre: A las primeras y segonas Vespras Diran lo Benedicamus de Nostra Señora: Los Kiries y lo Gloria diran de Nostra Señora y todas las demes festas de Nostra Señora diran Benedicamus, Kiries, y Gloria de Nostra Señora, y tots los Dissaptes que faran de Nostra Señora: tots los Dissaptes que fan de Nostra Señora las dos Escolanas cantoras han de dir lo ofici y lo gradual han de dir dos Religiosas de sexta lliço una de cada Cor.

Lo primer Dia de Quaresma: A Matinas ha de dir lo Evangeli la antiga major del Cor, que com lo Evangeli; encara que a la taula lo hagian donat a la altre antiga y aixis tots los dias de la Quaresma que es feria; han de tenir lo mateix ordre de dir lo Evangeli de grau en grau las antigas y quant no es feria lo han de dir la antiga que la anomenara a la taula: Las dos altres lliçons après del Evangeli; los dias que son feria las diran las de tercera lliço de un Cor y altre, començant la Major en lo Mateix Ordre, que tenim dit del Evangeli: Après de nona ha de baixar mi Señora la Priora y Suspriora y todas las demes Señoras a la Reixa de la Iglesia y han de dir la Bendicció de la Cendra y ha de començar la Cabiscola menor del Cor, que es la Majoria tota sola la antifona *Exaudi nos Domine* y tot lo Cor passara avant y la dita ha de entonar los altres dos versos y quant acaban de donar la Cendra ha de entonar los Respons que diu *Emendemus in melius* y dihent lo vers tota sola en gloria patri es al Llibre pent de un tancador a 189 cartass: advertint que quant mi Señora la Priora, y demes Señoras aniran a pendrer la Cendra [f. 85v] han de deixar los taps, y las Escolanas la Garceta, quant pendran la Cendra se han de llevar las sabbas: En acabar la Bendicció de la Cendra se ha de comenar lo ofici: lo ha de dir la Escolana cantora, del Cor qui es la Majoria tota sola. Lo respons ha de dir tota sola; la Escolana, que es llegendora de Conoent que es del altre Cor Los tratus diuhen las dos Cantoras de Creu començant todas duas passan avant lo primer vers del Cor que es la Majoria tota sola y lo altre vers dira la altre Cantora tota sola fins sian acabats. guardant aquest ordre tots los dias de la Quaresma, que son ferias que cantan lo ofici ha de dir tota sola la Escola que es cantora del Cor, que es la Mayo-

ria: lo respons lo ha de dir tota sola una Escolana del altre cor començant la Major fins a la Menor los tractus se ha de guardar lo mateix ordre, que esta dit lo primer dia de Quaresma: **Com** se ha de dir lo Ofici lo primer dia de Quaresma si se asserta en Octava de Santa Eularia. e ha de dir lo gradual y no se ha de dir de Nostra Señora Mannas, y Laudas de feria y no han de dir preces, terciá, sexta, y nona sens preces, vespres, y Completas, del Octava y a completas no se han de dir preces Y si lo cap de la Octava se assertava en Dominica de la Quaresma no se han de fer de la Octava sino Commemoracio y faran de la Dominica.

Las temporas de la Quaresma lo Dimecres de las temporas: ha de dir la Professia la Mes Xica de 3. Lliço del Cor dret. Lo Respons ha de dir tota sola la Escolana, que es Cantora del Cor que es la Majoria que tambe ha de dir lo Ofici tota sola y tots los dias de feria de la Quaresma, que al Ofici, y ha una Profecia se ha de portar lo mateix Ordre: Lo Dissapte de la Tempora de la Quaresma lo ofici lo ha de dir tota sola la Escolana que es Cantora del cor que es la Majoria.

1. La Primera Professia ha de dir: Una Escolana del Cor, que es la Majoria. [f. 86r]
2. La segona Professia ha de dir una Escolana del altre Cor.
3. La tercera Professia la ha de dir una Religiosa de tercera lliço la mes xica del cor que caura anant diferencian una de un cor y una de un altre.
4. La Quarta Professia la ha de dir una Escolana.
5. La Quinta Professia ha de dir una Religiosa de sexta lliçio la mes xica del cor que caura.

Responsos de las Professias: Han de guardar lo mateix ordre en los responsos: com de las Professias, la Señora Cabiscola Major los ha de repartir en las Escolanas advertint: que si acaban la Professia del Cor dret los responsos se han de començar del Cor Esquerre: lo ter. respons ha de dir una Religiosa de tercera lliço la mes xica y la de dir del Cor, que no diuen la Professia: Lo Benedictus han de dir dos antigas una de cada cor, las Majors las dos han de començar: Beneditus es Domine, y la antiga qua es del Cor, que es la Majoria ha de passar avant tota sola lo vers fins a Mitg lloch y tot lo Cor junt ha de acabar La altre antiga del altre cor ha de dir lo altre Vers dit o primer, y tots los Benedictus se han de dir ab aqueix ordre:

Los tractus han de dir las dos Cantoras de creu: las dos juntas han de començar *Laudate Dominum* y la Cantora del Cor, que es la Majoria tota sola ha de passar avant lo primer Vers y la altre Cantora del altre cor ha de dir lo altre vers tota sola.

Lo Dimecres Sant a la Missa: Ha de dir la Missa a solas la Escolana, que es Cantora: del Cor que es la Majoria; la professia ha de dir la mes Xica de tercera lliço del Cor dret: Als tractus han de tenir lo mateix ordre que esta escrit en lo primer dia de Quaresma: **Los Fasos**.⁶⁶ la primera antifona ha de comensar mi

66. Maitines del miércoles, jueves y viernes de Semana Santa.

Señora la Priora: tota sola; faltant mi Señora [f. 86v] la Priora la Señora Suspriora; faltant la señora Suspriora la Domera: y todas las demes antifonas han de dir las antigas y las de Sexta lllisso, com se acostuman los tres versos abans de las lllissons han de dir aixi com se acostuman a las altres Matinas cantadas: **Las tres lamentacions** donara la señora Cabiscola en aquellas que li apareixera que tendran millor veu y ho sabran millor dir: Las altres sis lllissons diran com se acostuman ha dir en altres Matinas Lo primer Respons dira la señora suspriora en companya de una de tercera lllisso del seu Cor, qui ella voldra sols no sia la Cantora: segon, Quart y Quint respons han de dir dos Escolanas cada Respons donant los la señora Cabiscola Major qui ella sera servida: Lo ters respons ha de dir la de tercera Lesio pren la Companya que la Señora Cabiscola voldria: lo sise Respons ha de dir mi Señora la Priora ab la Cabiscola Major faltant la Priora la Señora suspriora y faltant la suspriora la Domera: Lo sete respons lo ha de dir, una antiga en Companya de una de tercera Lllisso: Lo octau Respons ha de dir una altre antiga ab altre Religiosa de tercera Lllisso: Lo noue respons han de dir las dos Cantoras: **Laudes**: La primera antifona ha de dir la Priora y las demas han de guardar lo ordre com las Matinas: Lo Verset antes del Benedictus han de dir duas de tercera Lllisso las mes xicas una de cada cor Lo verset apres del Benedictus han de dir las dos Cantoras: tots los tres dias de Fasos: han de guardar lo Mateix ordre en tot: **Lo Dijous Sant**. Apres de prima y la Oracio o a la hora que mi Señora la Priora sera servida, han de anar al Convent a benehir lo pa: de la Charitat: Lo Ofici: Diran las dos Cantoras de creu Kiries y Gloria dels Angels: Lo Gradual han de dir las duas Cantoras y lo Orga no ha de sonar apres de la Epistola: A tres horas ha de cantar lo Sagrista lo [f. 87r] mandato al Presbiteri y en acaban ha de anar la Priora ab las demes señoras ha fer las Ceremonias del Lavatori dels Peus al Convent La Priora ha de rentar los peus a todas las Religiosas professas y si no ni ha dotse de Professas los ha de rentar a Escolanas fins lo numero de dotse: Y si faltava Priora la Suspriora o Presidenta y mentras rentan los peus las dos Antigas Majors una de cada cor han de Cantar los versos: todas las Escolanas han de acistir a la Ceremonia y acabada la Ceremonia la Priora ha de dir lo vers y la Oracio: **Dijous Sant** Abans del sermo todas las Professas se han de descalsar y han de estar descalsas fins hagen tret nostre Señor del Monument Lo Psalteri se ha de dar apres del sermo todas las ferias que mi Señora la Priora sera servida: **Divendres Sant**: Apres de nona comensaran lo ofici y tots los tractus abans del Passio han de dir las dos Cantoras han de comensar lo Vers las Cabiscolas del cor que es la Majoria *Popule Meus*: y la Majoria ha de passar avant tot lo vers y la Cabiscola del altre cor dira lo segon vers tota sola: Lo cor dret tot quant comensara los aguis: Y lo cor esquerra anira respondent. Lo tercer vers que diu *quia adducit te per Desertum*: lo ha de dir tota sola la Cabiscola, del Cor que es la Majoria y dits los Versos comensara lo Cor esquerre los Aguis y respondera lo Cor dret si han de dir altres versos y altres agios guardaran lo mateix ordre que esta dit.

Divendres Sant. Las dos Cabiscolas començaran entonar *Crucem tuam* y tot lo cor junt passara avant fins al Psalm que diu *Deus misereatur Nostri* y dit Psalm entonara las Cabiscolas y tornaran a repetir la antifona *Crucem tuam*: En-

tonan las Cabiscolas y passan avant tot lo Cor junt= Lo Vers *Crux fideles*, tot llanch han de dir tot lo Cor junt y apres la Cabiscola del Cor que es la majoria ab altre Religiosa de tercera llisto del seu Cor mateix han de dir [f. 87v] solas lo Vers *Pange Lingua gloriosa*, y tot lo cor junt ha de dir *Crux fidelis* fins a *Dulce lignum*: La Cabiscola del altre cor ab altre Religiosa de tercera Llisto del seu cor mateix solas han de dir lo Vers: *De parentis protoplasti*, y tot lo cor junt ha de dir: *Dulce Lignum*, y passaran avant los demes versos en lo mateix ordre: **Dissapte Sant**. Apres de prima la oracio y anar a Capitol y en exir de Capitol diran la taula y tercià y acabada nona comenaran lo ofici las dotse professias diran dotse Religiosas de Creu començant la mes antiga y dient de grau en grau fins sian acabadas la ultima poden fer dir al Sagrista: los primers tractus diran las duas Religiosas las mes xiques una de cada cor comensan lo primer juntas y passara avant cantant lo tractus la del cor que se acaba la profecia als altres dos tractus guardaran lo mateix ordre: la antifona la diuen las de tercera llisto pujant de grau en grau: Apres diran la Lletania y la diran las dos Cabiscolas y acabada la Lletania entonaran las dos Cantoras de Creu los Kiries que son los que en lo Llibre dels Kiries estan escrits: los que han de dir la Vigilia de Pasqua. Han de dir lo Gloria dels Angels en haver entonat lo Sacerdot que diu lo Ofici, mes voltar la Alleluia dos señoras Religiosas las mes antigas de un cor y altre: Diran lo Vers: *Confitemini* y acabat comensaran los tractus las dos Cantoras y lo Vers diran las Religiosas de tercera llisto las majors de un cor y altre: A Vespras mi Señora la Piora, y Suspriora; ab un Bordo cada una en la ma las dos juntas entonan lo Alleluia= La Cantora y ajudanta a Cantora del Cor dret entona lo Psalm *Laudate* y apres totas quatre Cantoras tornan entonar lo Aleluia y acaban Vespres; y han de advertir, que la Cantora, que entra lo Diuenge, ja diu Vespras: **Lo Dia de Pasqua de Resurreccio**: Dit dia es festa [f. 88r] de quatre Capas: Cantan Matinas: mi Señora la Priora: Diu la Doma: las antifonas y Vercet se diuen en lo ordre que se acostuma: Lo Evangeli lo diu la antiga que li toca del Cor ques cau: La segona llisto dira la Señora Suspriora: La tercera mi Señora la Priora: y faltant la suspriora la dira la Cabiscola Major: Lo primer Respons no ha de sonar lo Orga; sino aquel dira mi Señora la Priora y Suspriora y sempre que las dos digan han de tener los Bordons y faltant mi señora la Priora o la Suspriora dira la Domera: Los Laudes diran com se acostuman: *Benedicamus*: Kiries y Gloria dels Angels.

Segona y tercera festa de Pasqua de Resurreccio: A matinas diran lo Evangeli una Religiosa antiga la que haura anomenada a la taula: La segona llisto ha de dir la Religiosa major que es de sexta llisto: la tercera festa la ha de dir altre Religiosa menos antiga de sexta llisto del altre Cor, qui no es lo Evangeli La tercera llisto ha de dir la señora suspriora que fa la Doma y faltant la suspriora la ha de dir la Domera: *Benedicamus* lo han de dir dels Angels Kiries diran del Rexach Gloria dels Angel: Los demes dias de la Octava: Lo Evangeli ha de dir la Señora Antiga, que lo haura dit a las festas: La Segona llisto dira la Major de tercera llisto del Cor que no es lo Evangeli; y cada dia aniran mudant baixant de grau en grau y sempre de tercera llisto: La tercera llisto dira la Domera: Lo *Benedicamus* han de dir del Llibre de solfa cada dia mudant sino los dias que hi haura commemoracio

que aqueixos dias han de dir lo *Benedicamus* de cada dia, y aquest ordre han de guardar las demes octavas sino es la Octava de nostra Señora que han de dir de Nostra Señora: Los Kiries han de dir los del *Cemidus* cada dia mudant lo Gloria de cada dia:

Lo Dia de la Acensio: Es festa de Quatre Capas: Dit dia cantan laudas [f. 88v] mi Señora la Priora diu la Doma a las primeras Vespas y a laudes y si ha segonas vespas diran *Benedicamus* dels Angels Kiries y Gloria diran dels Angel tota la Octava: *Benedicamus* Kiries y Gloria diran de Nostra Señora.

Vigilia de Pasqua del Esperit Sant: En dit dia sete lo mateix ordre en tot com en la Vigilia de Pasqua de Resurreccio salvo que no hi ha sino sis Professias y lo Aleluia de avans del Vers del *Confitemini* lo diu lo Capella sino las antigas majors que diujen lo vers del *Confitemini*, a Vespas ja comensa la festa de quatre Capas: Lo *Benedicamus* dels Angels.

Pasqua del Esperit Sant: Dit dia es festa de Quatre Capas cantan Matinas mi Señora la Priora diu la Doma y en los demes dias de festas y tota la octava se ha de guardar lo ordre que esta dit a Pasqua de Resurreccio.

Lo Disapte de la trinitat: Dimecres y Disapte de la tempora han de guardar lo mateix ordre que esta dit en las temporas de la Quaresma: Lo Disapte al Ofici lo Respons despres de la quinta professia ha de dir la mes xica de certa lliisso del Cor que no es la Professia: Lo segon vers dels tractus han de dir las dos mes xicas de tercera lliisso una de cada cor y lo Ofici han de dir las dos Escolanas Cantoras. **Festa de la Santissima trinitat** Primas y segonas Vespas *Benedicamus* dels Angels, Kiries y Gloria dels Angels: **Lo dia de Corpus.** Es fest de quatre Capas. Dit dia cantan matines mi Señora la Priora diu la Doma las quatre Cantoras diuhen lo Venite y diuhen lo Verset fins que acaban lo Vers, que diu *Quoniam ipsius es Mare*; y mi Señora la Priora y Suspriora ab los Bordons, comensan lo vers ab veu alta lo Invitatori y diu fins a mitg lloch y tot lo Cor acaba y las [f. 89r] Cantoras van dient fins que es acabat y tot aquest ordre se ha de guardar totas las festas de quatre Capas que Cantan Matinas: Primeras Vespas y Laudes y a las segonas Vespas diran *Benedicamus* dels angels: Kyries, y Gloria dels Anels tota la Octava Kiries y gloria y *Genedicamus* de Nostra Señora.

La Nativitat de San Joan Baptista. Dit dia cantan Matinas diu la Señora Suspriora: *Benedicamus* de las primeras Vespas y a Laudes y a las segonas Vespas diran del Angels: Kyries y gloria dels Angels: **Festa de la Visitacio de Nostra señora a Santa Elisabet:** Dit dia es festa de quatre Capas, diu la Doma mi Señora la Priora, cantan Laudes primeras y segonas Vespas y Laudes *Benedicamus* de Nostra Señora, Kiries y gloria de Nostra Señora: **Lo dia de San Jaume** es festa de quatre Capas dit dia fa la Doma mi Señora la Priora cantan Laudes primeras vespas y Laudes y segonas Vespas *Benedicamus* dels Angels Kiries y Gloria dels Angels primeras Vespas y al ofici han de aportar totas las Religiosas los Mantos Blancs.

Lo dia de la transfiguracio: Diran *Benedicamus* dels Angels, Kiries de Rexach y gloria dels Angels: **La Vigilia de Nostra Señora de Agost.** Al Ofici entra lo Doble= Las Cantoras de creu diran lo Ofici y tambe diuhen lo gradual: **Lo dia**

de Nostra Señora de Agost: Es festa de quatre Capas: Dit dia diu mi Señora la Priora la Doma cantan matinas Primeras vespras y Laudes y segonas vespras diran Benedicamus de Nostra Señora: Al Ofici Kiries y Gloria de nostra Señora y tota la Octava: los dias que diran ofici del Octava: Benedicamus, Kiries y gloria diran de Nostra Señora y lo Mateix ordre se ha de tenir en totas las Octavas de Nostra Señora: **Lo dia de Sant Agusti.** Es festa de quatre Capas: **Lo dia de Nostra Señora de** [f. 89v] **setembre:** Diu la Señora Suspriora la Doma cantan Laudes, a las primeras Vespras y a laudes y segonas Vespras diran Benedicamus de Nostra Señora Kiries y gloria de Nostra Señora: **En las temporas** de setembre, se ha de guardar lo Mateix ordre de las temporas de la Quaresma: **Dia de Sant Miquel** de Setembre, y San Miquel de Maig Benedicamus a primeras y segonas Vespras y Kiries y Gloria diran dels Angels: **Lo Dia del Angel Custodi** Es festa de quatre Capas Diu la Doma mi Señora la Priora primeras y Segonas Vespras Benedicamus dels Angels; Kiries y gloria dels Angels.

Lo dia de tots los Sants. Es festa de Quatre Capas: Diu mi Señora la Priora la Doma; primeras y segonas Vespras Benedicamus dels Angels: Kiries y gloria dels Angels. **Lo dia dels Morts:** Acabadas Laudes comensant matinas cantadas de Morts Dobles: Diu la Doma la Señora Suspriora. Diuhen las dos Cantoras de Creu: las antifonas diuhen las antigas: los tres versets diuhen las de tercera lllisso de un Cor, y altres primera y segona y quarta y quinta lllisso diujen Escolanas: Las que hauran anomenadas a la taula: la tercera lllisso dira la Religiosa de Certa lllisso que li hauran donada en la taula: Lo Evangeli dira una Escolana del Cor que sera lo Evangeli: La Octava lllisso dira la señora suspriora= La nona dira mi Señora la Priora: faltant mi Señora la Priora diu la octava lllisso la Domera y la novena la señora Suspriora: Lo primer respons diu la Señora suspriora lo segon lo quart y lo quint diuhen Escolanas las que hauran anomenadas en la taula: lo tercer diu una de tercera lllisso del altre Cor que no es la lllisso la que haura anomenada a la taula. Lo sise respons diu mi Señora la Priora: faltant mi Señora la Priora la Señora Suspriora faltant la Señora Suspriora: la Pre [f. 90r] sidenta: lo respons del Evangeli ha de dir una Escolana del altre cor que no es lo Evangeli lo respons de la Octava lllisso ha de dir una antiga del Cor que no es la Doma: o nove reponsori que diu *Libera me Domine* lo han de entonar las dos Cantoras y tot lo Cor junt ha de dir fins al Vers y dos antigas las majors una de cada Cor han de dir lo Ver que diu *tremens factus sum* y tot lo cor ha de dir *quando coeli* y las dos Cantoras han de dir lo altre Vers: que diu *Dies illa Dies irae*, y tot lo cor ha de dir *Dum Veneris*: Lo Vers *Requiem Aeternam* han de dir las dos majors antigas y Liberame Domine han de tornar entonar las dos Cantoras y tot lo cor ha de passar avant fins sia acabat las laudes han de dir cantadas com se acostuma: Lo Verset abans del Benedictus han de dir las dos Cantoras aquest ordre han de guardar totas las Vegadas que Cantaran Matinas de Morts y quant la diram resadas han de guardar tambe lo mateix ordre: sino que lo respons ultim han de dir las Cantoras tot y tambe las antifonas: Lo ofici despues de nona: se ha de tocar a Morts.

Lo dia de la Edificacio de la Seu que es a 18 de novembre Es festa de quatre Capas En dit dia fem festa de la Nostra Yglessia: mi Señora la Priora diu la Doma

Benedicamus Kiries y Gloria dels Angels Lo cap de Octava diran Benedicamus de la seu lo endema que es a 19 de novembre fem la festa de la edificacio de San Pere y Sant Pau de Roma en dit dia Benedicamus de la Seu. **Los Benedicamus** que han de dir los Diumenges de Advent tots los Disaptes y Diumenges del Advent han de dir un Benedicamus que esta en un full de paper al armari del Cor y dit Benedicamus tambe lo diran lo Disapte y Diumenge de Passio y Disapte y Diumenge de Rams: Lo primer Diumenge de Advent: Las dos antigas major una de cada cor han de dir lo Gradual y los Diumenges demes del Advent, han de dir las Antigas, lo gradual baixant de grau en grau [f. 90v] lo primer Diumenge de Advent han de comensar los tractus dos Religiosas de tercera lisso, una de cada Cor las Majors. tots los Versets que acostuman a dir las Escolanas los han de comensar las Majors una de cada Cor.

Dominica de Septuagesima: Gradual, tractus, Versets, han de comensar las majors en lo ordre que esta dit lo primer Diumenge del Advent y tot los demes Diumenges de Quaresma y los dias que hi haura Aniversari han de dir las Antigas lo gradual lo disapte de Dominica in albis los Versets que acostuman a dir las Escolanas, los han de comensar las Majors una de cada Cor.

Lo Dia de Nostre Señora de la Concepcio: Es festa de quatre Capas de primera classe: En dit dia mi Señora la Priora diu la Doma Cantan Matinas Lo Benedicamus Kiries y gloria diran de Nostra Señora y tambe tots los dias de la Octava que faran de Nostra Señora y lo cap de octava: A 10 de dezembre **Santa Eularia Emerida** Verge y Martyr Doble Menor: En las temporas del Advent han de guardar lo mateix ordre que esta dit a las temporas de la Quaresma tots los dias dels Apostols y festas dels Sants de Barcelona han de dir los Benedicamus de la Seu y tots los demes Dobles de tot lo any diran lo Benedicamus que la señora Cabiscola major voldra: tots los Diumenges de entre any que no son Dobles diran Kiries del Orga y gloria dels Diumenge, todas las altres festas de entre semana que son Dobles diran: Kiries del Orga y gloria del *Mi*: Si alguns dels dits dias se assertava que no hi hagues orga diran los kiries dels Dobles y lo gradual han de dir dos antigas una de cada cor tots los dies Dobles que no es festa diran los Kiries dels Dobles y gloria del *Mi*. Lo gradual han de dir duas Religiosas de sexta lisso los dies que son semidoble que no hi ha ofici de requiem: Las dos Escolanas Cantoras [f. 91r] han de dir lo ofici, altres dos Escolanas, una de cada cor han de dir o gradual Kiries y gloria diran de cada dia.

Capitol qui ha de dir las llissons a Matinas: A las matinas sempre que hi ha nou llissons: la primera y segona lliu diuen Escolanas. La tercera ha de dir una Religiosa de tercera lliu del cor ques cau: la quarta y quinta Escolana la sisena una Religiosa de sexta lliu: del Cor ques cau: Lo Evangeli una antiga: La Octava lliu la semmanera: la nona la señora Priora sempre que hi ha nou llissons se te aqueix ordre; quant es Doble que la señora Suspriora diu la Doma: tambe diu la Octava lliu y la benediccio diu la Domera: quant no hi ha Priora: la nona lliu diu sempre la Señora Suspriora y la Octava diu la Semmanera= Faltant al Cor Priora y Suspriora la Octava lliu diu la Cabiscola Menor del Cor dret: y la nona lliu la Domera: los dias que la darrera lliu es Evangeli lo ha de dir la Cabiscola

Major y la octava llisso la Semmanera si a las Matinas que son Dobles no hi ha lo Cor: tots los dias que son festas de quatre Capas ha de dir la Doma mi señora la Priora y en dits dias no hi ha Pregarias: y si se assera en Dissapte alguna de las festas sobre ditas= a Completas no han de dir las oracions llargas del Dissapte sino las que se acostuman dir cada dia: tots los Dobles ha de dir la Señora Suspriora la Doma y tots los Disaptes, que se asertan Dobles: no ha de dir ella las Oracions despres de Completas sino la Domera= Semidobles= Octavas= y ferias ha de dir la Doma aqui tocara y tots los Diumenges apres de prima han de manar las festas, quis vulla que sia la Domera, y si la dita Domera es de tercera llisso, pot servir tambe la Cabiscola= Las Religiosas De sexta llisso no diuhen la Cabiscola, sino la Cantora: Lo que ha de dir en lo cor [f. 91v] la Cabiscola Major: tots los dias que son festas de quatre Capas, y tots los Dies Dobles ha de dir calendari: Capitula del Chalendar y lo obit y la Capitula de Completas= faltant la Cabiscola Major al Cor ha de dir tot lo sobredit la antiga major del Cor dret: tots los dias de festa Dobles, que diuhen tercia cantada han de dir los versets dos antigas las Majors una de cada cor y tots los demes dias que no son Dobles que diuhen tercia cantada han de dir los Versets dos Escolanas una de cada cor.

Capitol de todas las festas de quatre Capas que hi ha quatre Cantoras Del Cor dret la mes xica sempre ha de estar dintre= del Cor esquerra com estan dretas la mes xica ha de estar dintre y com estan assentadas la major ha de estar dintre.

Capitol de todos los dias que van a Capitol ha fer ceremonia La Vigilia de Nadal= Vigilia de Pasquas de Resurreccio= La Vigilia de Nostra Señora de Agost tots los dits dias hi ha Capitol Major y han de llegir los mandatos: Vigilia de Pasqua del Esperit Sant tambe hi ha Capitol Major y en dit se llegeix los mandatos: Los Diumenges de tot lo any van a Capitol ha ceremonia; sino lo primer Diumenge de cada mes, que han de llegir la Regla al Cor; y la ha de llegir la que es Dome= La Señora Suspriora fa la Venia ab mi Señora Priora: faltant la Señora Suspriora; ha de fer la Venia la antiga major ab mi Señora la Priora: quant no hi ha Priora fa la Venia una Antigua major ab la Señora Suspriora: Lo primer Diumenge de Advent y lo Diumenge de Septuagessima han de ver la Venia todas las Religiosas de creu; comensant la Señora Suspriora y anant de grau en grau todas: advertint [f. 92r] que com faran la Venia han de tenir la falda de feta: Com hi haura Novicias tot lo any del Noviciat cada Diumenja han de fer la Venia apres de la Señora Suspriora= Si se assera que alguna Religiosa entra a Capitol en primer Diumenge del mes por demanar la Creu: han de legir la Regla a Capitol abans de comensar la Ceremonia= En los Diumenges del Advent y Quaresma no se llegeix la Regla per Causa de la Professo: se ha de llegir entre semmana: lo dia que mi señora la Priora sera servida.

Capitol de todos los Dias que hi ha Professons: tots los Diumenges de Advent apres de Capitol acabada la Ceremonia las dos Cabiscolas una de cada Cor entonan lo Hymne de Vespras y acabat lo Hymne de laudes fan la Professo per los Claustros de dalt acabant al Cor: Diran lo Verset dos Escolanas devant del Christo y la Domera dira la Oracio de la Dominica. Lo dia de Nadal hi ha Professo en acabar tertia Comensaran la Professo al Cor las dos Cabiscolas menors en-

tonaran lo Hymne de Vespras y faran dita professo per los Claustros de dalt a cada canto de Claustro dos Escolanas diran un Verset y mi Señora la Priora dira la Oracio de la festa y quant acabaran dita Professo al Cor diran dos Escolanas un Verset devant del Christo y mi Señora la Priora dira la Oracio: Lo Dia dels Reys hi ha Professo en lo mateix ordre que esta dit lo dia de Nadal. A totas las Professions una Escolana ha de aportar la Creu: y a totas las Professions que hi haura Versets dos Escolanas que han de dir lo Verset han de anar una a cada costat de la que porta la Creu.

Lo día de Nostra Señora de Febrer Benedicció de Cera y Professo: En acabar sexta baixa mi Señora la Priora y totas las Señoras a la Reixa y comensan la Benedicció de la Cera= Los Capellans han de venir a la Keixeta de Sant [f. 92v] Honorat a donar los Ciris: Comensat a mi Señora la Priora fins a la mes xica quant estan donant los Capellans los Ciris a las Señoras las dos Cabiscolas menors entonan los versos fins a mitg lloch y acaban lo Vers tot lo Cor junt. Acabada la Ceremonia de donar los Ciris entonan las dos Cabiscolas= Exurge Domine y lo Cor passa avant tota la Antifona: y entonant las ditas Cabiscolas lo Psalm y lo gloria: y tornan a repetir la antifona com se acostuma a dir= Un introit de la Missa= Apres de acabada dita Ceremonia lo Capella diu una Oracio dintra Sant Honorat, y diu: y comensan la Professo: en dita Professo no entran los Capelans. Las dos Cabiscolas entonan: adorna thalamum; y totas juntas las Religiosas van cantant las antifonas, y fent la Professio per lo Claustro de baix: com torna la Professo, que entran en la Reixa de la Iglesia tot lo Cor junt comensa= *Obtulerunt pro eo*; y acabat lo Respons= Las dos majors de Certa llisto una de cada Cor diuhen lo Vers y tambe hi ha gloria Patri= Acabada la Professo sen pujan al Cor y comensan lo Ofici= Advertint que en dit día quant fan la Professo: las dos Cabiscolas que entonan; no van al mitg de la Professo, sino cada una va en son lloch; quant las Religiosas van a pendrer lo Ciri han de portar la falda desfeta y a la Professo y no poden aportar manguito ningunas.

Professo del Diumenge de Quaresma: tots los Diumenges de la Quaresma hi ha professo la comensan a Capitol apres de la Ceremonia: han de comensar dos Cabiscolas menors= Comensan entonar la lletania; y van fent la Professo, per lo Claustro de dalt; acabant al Cor y acabant la Lletania: *Omnnes sancti*: Dos Escolanas han de dir o Verset, de la Dominica devant del Christo y la Domera ha de dir la Oracio de la Dominica.

Benedicció y Professo del Diumenge de Rams: En acabar sexta [f. 93r] mi Señora la Priora y totas las Religiosas baixaran a la Reixa de la Yglesia para fer la Ceremonia de la Benedicció del Ram= Comensaran las dos Cabiscolas menors entonar la Antifona que diu Ossana y tot lo Cor junt passara avant= apres de la Epistola las dits dos Cabiscolas entonaran lo respons: *in Monte Oliveti*, y lo Cor passara avant, y las ditas dos Cabiscolas diran lo vers: acabat la Ceremonia, que los Capellans sen Vindran a la Reixa Obriran la Porta y mi Señora la Priora: y totas las demes aniran a pendrer lo Ram; apres totas las Criadas mentras se fara la Ceremonia de anar a pendrer lo Ram las ditas Cabiscolas entonaran lo Verset *Pueri Hebreorum*; ara un ers ara un altre: y tot lo cor junt passara avant:= Acaba-

da la Ceremonia lo Capella dara una Oracio y dira *procedamus in pace*, y tot lo Cor junt respondra: y entraran los Capellans, y faran la Professo: y al eixir de la Reixa: entonaran las ditas Cabiscolas *Cum apropim quaret*. La professo ha de anar per lo Claustro de baix, y quant tornara la Professo, que seran a la Porta de la Reixa: La Señora Cabiscola Major; sen entrara a la Reixa en las Religiosas que ella voldra= tancaran la Porta: y cantaran los versos y tot lo Cor junt respondra= acabat los versos lo Capella pendra la Creu y donara tres Colps a la Porta: y entonara *ingrediente Domino* y tota la Professo junta anira cantat lo Respons y sen entraran a la Reixa y las dos Religiosas de Certa lllisso las mes antigas una de cada cor cantaran lo vers= Han de advertir que totas las Religiosas que aniran a pendrer lo Ram; y a la professo aniran ab la falda desfeta y no poden aportar Manguito ningunas y las dos Cabiscolas no han de anar al Mitg de la Professo sino cada una a son lloch.

Professo del Dia de Pasqua de Resurreccio: En dit dia diuhen [f. 93v] tercia baix a la Reixa y acabada sexta combregar y juntas apres diuhen la Salve; acabada la Salve: comensan la Professo y la fan per lo Claustro de baix y las dos Cabiscolas menors van entonant *Regina Coeli* y *Hac Dies* y van proseguint la Professo fins sean al Cor y en ser al Cor dos Escolanas diuhen lo Verset *gaude laetare* devant del Christo y mi Señora la Priora, diu la Oracio que diu Deus qui per Resurrectionem.

Professo del dia de San March y diluns, Dimars y Dimecres de las Lladanias. Apres de la oracio de demati: comensaran la Professo per lo Claustro de dalt y tornaran acabar al Cor y acabaran la lletania tota llarga rezada y la Domera dira ottas las oracions **Professos del dia de la Ascencio y Pasqua del Esperit Sant; y del dia de San Jaume:** En dits dias hi ha Professo; guardaran lo ordre que esta dit lo dia de Nadal.

Professo del dia de Nostra Señora de Agost; En acabar sexta baixaran mi Señora la Priora, y demes señoras a la Reixa de la Iglesia y Comensaran la Professo y entraran los Capellans, y la faran per lo Cluastro de baix: las dos Cabiscolas menors entonaran lo Hymne de Vespras, y acabat lo Hymne de Laudes y a cada canto de Claustro; dos Escolanas han de dir un Verset y lo Capella dira la Oracio de la festa; acabaran la Professo a la Reixa. Las Escolanas que diran los Versets han de anar cerca del Capella: que aporta nostra Señora, y las dos Cabiscolas; que entonan han de anar un poch mes lluny de las Escolanas y han de portar los Bordons y a las demes Professos las dos Cabiscolas que entonan han de anar en dret de las de la sexta lllisso.

Professo del dia de tots los Sants: En dit dia hi ha Professo: guarderan lo ordre que esta dit lo Dia de Nadal. [f. 94r]

Capitol de la Ceremonia se fa en lo Capitol quant una Religiosa demana la Creu. Acabada la Ceremonia que tots los Diuemes acostuman ha fer: mi Señora la Priora mana a totas las Escolanas que sen vagian fora de Capitol: una Señora antiga demana la Creu a mi Señora la Priora per la Señora que la vol pendra= Mi señora la Priora proposa la peticio de la dita Escolana; y totas las señoras la votan y si la tenen abonada per lo Habit y tenint lo parer de totas las Señoras las

Mes xica de Creu; ix fora a cridar la Escolana proposada= La Señora Cabiscola Major y una altre Señora la mes antiga Se la posan al mitg, y la aportan als peus de mi Señora la Priora; arodillada prenent li: las mans la dita Señora Priora y posarlas dintra de las suas. Li demana devant de totas las Señoras que demana: ab totas las demes preguntas que se acostuma: que mi Señora la Priora las te en un Llibre y sen presentada la Novicia en Capitol no se li donara dir res al Cor; fins que te la Creu; y la ha de pendrer dins la Mateix Semmana y del Diumenge que entra a Capitol nos pot comensar al Cor que no sia la Novicia.

Capitol de tot lo que han de dir al Cor las Novicias tot lo any del Noviciat han de assistir a totas las horas dels Oficis al Cor: y mi Señora la Priora no pot comensar que ellas hoy sian= comensant ja lo dia que entran a Capitol= quant es una Novicia sola ha de dir tot un mes segunt la Doma de un Cor y altre y apres tot lo any ha de dir la Doma totas las semmanas, que sera del seu Cor, y ha de dir tot lo que podra dir de un Cor, y altre, tot lo que sia de tercera llisto= Cantoria, y Cabiscolia [f. 94v] y tot lo demes se prenen la Creu duas Novicias juntas se han de partir lo primer mes dient la semmana las dos. La una un Cor y la altre lo altre tot lo primer mes y tot lo any han de dir las dos Novicias una de un Cor y altre de altri tot lo que podran dir de tercera llesso quant se assentan tres Novicias que prenan la Creu totas juntas tot lo any ningunas Religiosas han de dir la semmana sino ellas tres, y tot lo que se diu al Cor de tercera llisto, si an de dir las Novicias: Si entra lo any de las ditas Novicias altre Religiosa pren la Creu ha de dar un mes arreu tota sola la Semmana de un Cor y altre y tot lo que toca del Seu Cor ha de dir y acabat o mes ho compartiran ab las demes Novicias= Advertint que qualsevol Religiosa aixi de Creu com Escolana en dir al Cor han de aportar la falda desfeta; y tambe quant la Escolana llegira al Convent tambe la ha de portar desfeta y mentres diuhen lo Cor no podan apartar Ventallet ningun ni Manguito ni a las Professons= Als Dobles de quatre Capas ni als Dobles no han de dir la Semmana las Novicias sino com se acostuman faltant al Cor Priora y Suspriora: la que es Domera no pot comensar; que no demania llicentia a la Antigua Major.

Capitol de la Novicia com ha de anar al Convent. Las Novicias han de anar tres anys tots arreu al Convent lo primer any, y han de dinar cada dia; y los Dimecres no y poden menjar carn de molto, sino melsa o fetja o Bolateria= los altres dos anys no y dexaran sino dos o tres vegadas la semmana= si pasat lo primer any prenan la Creu al mes Religiosas las primeras no tenan mes obligacio de anar mes a Convent, sino las que entran y si es sola la que entra han de anar per semmanas, totas las de tercera llisto [f. 95r] a Convent, fins que hagen acabat los tres anys= se entra lo any de una Novicia dos Religiosas prenen la Creu han de anar las tres tots los tres Anys a Convent y la Escolana, que llitx a Convent ha de tornar y han de fer Professo quant no hi ha Noivicas totas las de tercera llisto han de anar a Convent per Semmanas y han de dinar dos voltas la semmana.

Capitol de las Novicias. Quant se mor alguna Religiosa totas las Novicias tenen obligacio de nit y de dia assistir quant no diuhen al Cor, en ser extramunciadas no sen poden mourir fins que la trauchen a la Iglesia.

Capitol de quant vaca lo Priorat; Quant no hi ha Priora: La Señora Suspriora esta en lloch de mi Señora la Priora y diu al Cor tot lo que diu mi Señora la Priora y tambe dona llicencias aixi per entrar Señora comper exir Religiosa.

Capitol de la Presidenta: Quant no hi ha Priora y Suspriora la Major presideix.

Capitol del Enterro de las Prioras: Quant se mor una Priora acostuman de posar sinquanta atxas; vint y sinch ne paga lo Monastir y vint y sinch la Priora Nesta tota la Cera a la Sagristia= Si mor a hora que la pugan traurer a la Iglesia abans que no sia la Professo dels Capellans, totas las Señoras ab los Mantos al Cap dient los Psalms, de graudals resats parturan de la Reixa: y van ab Professo, en Casa la Priora: y diuhen la Absolta= Subvenite resada, y la Suspriora diu la Oracio: Sen tornan ab Professo a la Reixa y totas las Religiosas han de aportar tres dias la toca Closa= Apres va la Professo dels Capellans y totas las Religiosas, la treuan de Casa, y rodan lo Claustro y diuhen un Respons o Absolta a cada cap de Claustro, y devant la porta= y las de sexta llisso [f. 95v] van prop del Cor ab un Ciri a la Ma, totas quatre y la professo munta fins al Cor= ahont hi ha de haver un tumult, ahont es lo Feristol y han de llevar lo feristol y posaran lo Cos al tumult y luego diran unas Matinas de Morts Cantadas o resadas segons lo temps que de tot se ha fet= A lo nit vetllaran quatre Capellans al Cor y duas Señoras de Creu lo endema a la tarde entraran los Capellans ab professo y pendran lo Cor y roderan lo Claustro de baix com lo dia abans y la treuran a la Iglesia ahont hi ha de haver un gran tumult al mitg de la Iglesia; a hont posaran lo Cos; y vetllaran quatre Capellans, y lo endema faran la sepultura; com se acostuma; y tambe hi ha de haver predica: Als dos dias de las Professons han de entonar los Psalms y las absoltas las dos Cabiscolas Menors y han de anar al mitg de las professons com se acostuman.

APÉNDICE 2. CELEBRACIONES LITÚRGICAS CANTADAS EN EL MONASTERIO DE SANTA MARIA DE JONQUERES EN 1661, SEGÚN LOS REGISTROS ANOTADOS POR AGRAÏDA PONS. EJEMPLOS⁶⁷

	<i>Celebración litúrgica</i>	<i>Fundador/a</i>
Enero	<i>Ofici ab diachas del sentici nombre de Jesus</i>	Caterina Marimon († 1633)
	<i>Als ib es sant onorat confesor an de cantar lofici de dit sant [...] la missa diu, estatuit ei Dominus y ai de auer diacas y orga</i>	Marina d'Aragó
	<i>Aniversari ab diachas y tonba [...] atsolta sant onorat</i>	Marina d'Aragó
	<i>Aniversar ab diachas y tonba [...] devant sant Francesb [ítem tachado]</i>	[Anna d']Argençola († 1662), priora (1648)
Febrero	<i>Aniversari [...] ab diacas atsolta</i>	Mosén Pere de Palafox
	<i>Aniversari [...] ab diacas atsolta</i>	Mosén Miquel Solomira, presbítero (1630)
	<i>Aniversari [...] con diacas y tonba y les religioses mentres se diu lo Offici diran un miserere cada una y la oracio Respice y lo dia abans dita cada religiosa en lo cor un nocturno de morts y donaran de charitat a cada religiosa 2L a cada diaca 2L y al qui dira lo offici 8L al sacrista per la tonba 34</i>	Graida Pons y su hermana Jerònima de Cardona
Marzo	<i>Aniversari [...] ab diacas y tonba</i>	Marquesa de Sant Pau
	<i>Lo primer missa del senticim sagrament</i>	Rafaela Saportella († 1652)
	<i>As ddi diran ofici ab diachas y orga</i>	Victòria Gilabert
Abril	<i>Als 29 de dit mes se a de celebrar un ofici ab diachas y orga de santa Catherina de Sena</i>	Rafaela Saportella († 1652)
	<i>Als 30 de dit mes se a de celebrar ofici ab diachas y orga de santa chaterina de Sena que es dit dia</i>	Violant de Marimon, priora (1576-1593)
Mayo	<i>Aniverçari [...] ab diacas y tonba absolta deuant sant Francesb</i>	Elena de Montoliu († 1593)
	<i>Aniverçari per la tenhora ab diachas atsolta a Sant Miquel</i>	Joana de Palafox
	<i>Ofici Diaq als 4 de maig [...] ab orga de Santa Monica</i>	[Anna] Fontanet

67. «Asientos de los aniversarios y misas cantadas de devoción en el año 1661 que se celebran en Santa Maria de Jonquieres, hechos por Sor Agraïda Pons y Turell», ACA, ORM, Monacales-Universidad, Legajos, 8, 3.

	<i>Celebración litúrgica</i>	<i>Fundador/a</i>
Junio	<i>Aniversari [...] ab tonba i diacas absolta Santa Madalena</i>	Marquesa de Sant Pau
	<i>Aniversari [...] la absolta deuan Sant Miquel</i>	Mosén Joan Juars, presbítero
	<i>Aniuersari [...] ab diacas atsolta deuant sant yaume</i>	[Blanca] Pujades, priora (1491-1500)
	<i>Als ii de dit mes que es Sant Onofre se ha de cantar un ofici de dit sant ab diacas y orga lofici se diu yusts ut Palma florebit dels confesos, non Pontifice</i>	Magdalena Ballester
	<i>Als i9 aniuersari ab diachas y tonba [...] y dit dia diran totes les relgiosas juntas un setsams la atsolta aluas cumu la atsolta deuat la capella de santa Paula</i>	Magdalena Llaudis, viuda
Julio	<i>Sant cristofol es a deu de dit mes la uegilia an de cantar una salua totas las religiosas y lo endema que es dit sant an de cantar un ofici ab diachas y orga [...] lofici se diu inuirtuta tua</i>	[Isabel de] Malla, priora (1525-1534)
	<i>Als 22 diran ofici ab diachas y orga y diran de santa madalena [...] y a la fi del ofici una atsolta aluas sa santa Paula y dit dia uns set sams</i>	Magdalena Llaudis, viuda
	<i>Als die de sant yaume diran de dit sant ofici cantat sens diacas apres de prima [...] que paga lo conuent</i>	Mosén Pere Garriga
	<i>Als 30 aniuercari ab diachas y tonba [...] y dit dia diran uns setsams totas guntas la atsolta a santa Paula</i>	Magdalena Llaudis, viuda
	<i>Als 17 ofici de santa marina ab diaq y orga</i>	[Anna] Fontanet
Agosto	<i>Aniuersari [...] diaques y tonba</i>	Mosén Pere de Palafox
	<i>Aniuercari als 23 ab diacas y tonba [...] la atsolta aluas cumu y dit dira dira un set [ítem tachado; más adelante: nota que lo aniuersari de la señora llaudis que esta aborrat de esta pagina tenbe sa de dir en dita diada que mana]</i>	Magdalena Llaudis, viuda
	<i>Als 22 diran misa cantada ab diachas y orga de la santicima asumcio de maria santicima [...] y al fi del ofici diran un atsolta al uas de santa Paula y dit dia diran totas las religiosas uns setsams si poden</i>	Magdalena Llaudis, viuda
	<i>Ofici de sant Agusti ab diaq y orga</i>	[Anna] Fontanet

	<i>Celebración litúrgica</i>	<i>Fundador/a</i>
Septiembre	<i>Aniuercari [...] ab diacas</i>	Mosén Miquel Solomira, presbítero (1630)
	<i>Aniuercari [...] ab diaques y tomba atsolta Santa Madalena</i>	Marquesa de Sant Pau
	<i>Aniuercari [...] ab diacas y tonba atsolta a sant miquel</i>	Mosén Joan Juars, presbítero
	<i>Aniuercari de la tempore [...] diques atsolta deuant sant miquel</i>	Joana de Palafox
	<i>Aniuercari ab diachas [tachado: y tonba] [...] atsolta sant yame</i>	Elionor Sorribes
Octubre	<i>Altre aniuercari [...] ab diachas</i>	[Constança] Descròs [?] († 1468), priora (1466-1468)
	<i>Missa de las llagas de christo [...] sa de dir e diuendras [ítem tachado]</i>	Isabel Copons
	<i>A 30 misa de sant March Avengelista ab diachas y orga [...] y acabat lofici diran una atsolta a santa madalena</i>	Marquesa Meca
Noviembre	<i>Aniuercari [...] – atsolta deuant Sant Francesh</i>	<i>per la Religiosa que a fet lo orga</i>
	<i>Aniuersari [...] – atsolta santa Paula</i>	<i>per la religiosa que a fet lo Angel de Plata</i>
	<i>A 12 Aniuersari [...] ab diacas la atsolta a Santa Paua ab diacas</i>	Clara de Argençola
	<i>Als 9 dira Aniuersari ab diachas y tonba [...] la atsolta a Santa Paula y dit dia diran totas juntas un setsams</i>	Magdalena Llaudis, viuda
	<i>Als x de dit diran un ofici ab diachas y orga y diran de la octaua de tots los santos [...] y apres del ofici diran una atsoleta a santa Paula y dit dia dira uns setsams</i>	Magdalena Llaudis, viuda
	<i>Ofici ab diachas y orga dela octaua de tots santos [...] y una atsolta altar maior</i>	Mosén Miquel Solomira, presbítero (1630)
	<i>Aniuercari [...] ab diaques y tomba</i>	Francesca de Palafox
	<i>Ofici de santa Gertrudis ab diaq y orga</i>	Anna Fontanet

	<i>Celebración litúrgica</i>	<i>Fundador/a</i>
Diciembre	<i>Aniuersari [arriba: diaq y tomba] [...] – atsolta deuan sant miquel</i>	Mosén Pere de Palafox
	<i>Aniuersari [...] [arriba: diaques] atsolta deuan lo altar maioir</i>	Mosén Miquel Solomira, presbítero (1630)
	<i>Aniuersari [...] [arriba: diacas y tomb] atsolta a santa madalena</i>	Marquesa de Sant Pau
	<i>Aniuersari [...] [arriba: diaques] atsolta deuant santa Paula</i>	Eugènia Grimau († 1636)
	<i>Missa de las llagas de christo ab diachas</i>	Eugènia Grimau († 1636)
	<i>Aniuersari de la tempora [...] ab diaques</i>	Joana de Palafox
	<i>A 19 missa de las llagas de christo ab diachas</i>	Caterina Marimon († 1633)
	<i>Lo dever missa del santicim nombre de yesus ab diacas</i>	Lucrecia Brina
	<i>Als 6 de desembre diran aniuersari ab diachas y tomba [...] la atoslta al uas santa paula cumu y dit dia diran uns setsams [ítem tachado]</i>	Magdalena Llaudis, viuda
	<i>Als 15 de dit diran ofici ab diachas y orga y diran cap de octau de nuestra señora de la sancicima consepco [...] y al fi del ofici diran una atsolta aluas de santa paula y idran uns setsams</i>	Magdalena Llaudis, viuda
	<i>Als 9 ofici de la consepco de nuestra señora ab diacas y orga [...] en tal dia que muri que fou anou desenbra 1624 y mana le diga dit dia</i>	Isabel de Marimon († 1624), superiora
	<i>A la vigilia de la circuncisió ofici diaq y orga [...] si la vigilia ve en diumenge lo ofici es de la dominica y sino de sant [...] y aixi ho diu lo llibre de las causas pias de la señora sagristana</i>	Lucrecia Brina

	<i>Celebración litúrgica</i>	<i>Fundador/a</i>
<i>Memoria de todas las missas de deuocio que an de celebrar en la octaua de Corpus de las señoras religiosas de esta casa</i>	<i>Lo die de corpus aprima diran lofici conuentual resat y a las nou oras diran ofici cantat ab diachas y orga [...] nos paga se a comensat a pagar lo any 1665</i>	Dalmau de Queralt († 1640), conde de Santa Coloma y virey de Barcelona
	<i>Diendras ofici ab diachas y orga</i>	Hipòlita Agustí
	<i>Disapta ofici ab diachas y orga</i>	Lluïsa Sapila, supriora
	<i>Diumente ofici ab diachas y orga</i>	Isabel de Marimon († 1624), supriora
	<i>Dilluns ofici ab diachas y orga</i>	Caterina Marimon († 1633)
	<i>Dimars ofici ab diachas y orga [ítem tachado]</i>	Eugènia Grimau († 1636)
	<i>Dimecres ofici ab diachas y orga</i>	Lluïsa Montornès
	<i>Digous ofici ab diachas y orga</i>	Elionor Clariana
	<i>Tota esta octaua cada dia an de dir lofici conuentual resat a prima y a las nou oras idran lofici de deuocio ab diachas y orga</i>	
	<i>Lo primer diendres pasat la octaua de corpus diran un ofici de las llagas sde christo a bidachas</i>	Helena de Montsuar († 1636), priora (1605-1608)
<i>Lo primer disapta pasada la octaua de corpus diran un aniuerçari ab diachas y tonba [...] apres atsolta a santa Teresa</i>	Jerònima de Cardona y Pons, viuda [hija de Jaume de Cardona i de Queralt]	
<i>Die y Octaua de Nadal</i>	<i>Ofici de dita octaua ab diachas y orga</i>	Eugènia Grimau († 1636)
	<i>Ofici de dita Octaua ab diachas y orga [...] nos canta la missa de Mossèn selomies sin en en la octaua dels reis</i>	Mosén Miquel Solomira, presbítero (1630)
<i>Octaua dels reys</i>	<i>Ofici de dita octaua ab diaques y orga</i>	Mosén Miquel Solomira, presbítero (1630)
<i>Octaua de Pasqua de Resureesio</i>	<i>En dita Octaua diran ofici ab diachas y orga</i>	Mosén Miquel Solomira, presbítero (1630)
<i>Octaua del esperit sant</i>	<i>En dita octaua diran ofici ab diachas i orga</i>	Mosén Miquel Solomira, presbítero (1630)
	<i>Offici del sperit sant [...] ab diaques y orga</i>	Josep Saportella
<i>Octaua de nostra señora de Gost</i>	<i>De dita octaua diran ofici ab diachas y orga</i>	Mosén Miquel Solomira, presbítero (1630)
	<i>De dita octaua diran ofici ab diachas y orga</i>	Magdalena Llaudis, viuda
	<i>De dita octaua diran ofici ab diacas</i>	Eugènia Grimau († 1636)
<i>Octaua de tots los sants</i>	<i>De dita octaua diran un ofici ab diachas y orga</i>	Mosén Miquel Solomira, presbítero (1630)
	<i>De dita octaua diran un ofici ab diachas y orga</i>	Magdalena Llaudis, viuda

	<i>Celebración litúrgica</i>	<i>Fundador/a</i>
<i>Octava de la santísima concepción</i>	<i>De dita octava diran un ofici ab diachas y orga</i> [ítem tachado]	Jerònima Calders († 1583)
	[tachado: <i>De dita octava diran un ofici ab diachas y orga</i>]	Isabel Copons
	<i>De dita octava diran un ofici ab diachas y orga</i>	Caterina Dusai
	<i>De dita octava diran un ofici ab diachas y orga</i>	Jerònima Barberà
	[tachado: <i>de dita octava als 15 misa cantada ab diacas y orga</i>]	Magdalena Llaudis, viuda